



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization

Organisation  
des Nations Unies  
pour l'éducation,  
la science et la culture



BILBAO

1997



UNESCO/**BILBAO** PRIZE  
FOR THE PROMOTION OF A

**Culture of  
Human Rights**

**PRIX UNESCO/**BILBAO**  
POUR LA PROMOTION D'UNE**

**Culture des droits  
de l'homme**





UNESCO/**BILBAO** PRIZE FOR THE PROMOTION OF A  
**Culture of Human Rights**

PRIX UNESCO/**BILBAO** POUR LA PROMOTION D'UNE  
**Culture des droits de l'homme**

#### Contact / Contact:

Division of Human Rights, Philosophy and Democracy /  
Division des droits de l'homme, de la philosophie et de la démocratie  
Social and Human Sciences Sector / Secteur des sciences sociales et humaines  
Secretariat of the UNESCO/Bilbao Prize for the Promotion of a Culture of Human Rights  
Secrétariat du Prix UNESCO/Bilbao pour la promotion d'une culture des droits de l'homme

Ms / Madame Angela Melo, Secretary of the Prize / Secrétaire du Prix  
Ms / Madame Irina Zoubenko-Laplante, Assistant Programme Specialist / Spécialiste adjoint du programme

UNESCO House / Maison de l'UNESCO  
1 rue Miollis  
75732 Paris - France

Tel. : + 33 1 45 68 38 17

Fax : + 33 1 45 68 57 26

E-mail : a.melo@unesco.org

cc. : i.zoubenko-laplante@unesco.org

Internet : [www. http://www.unesco.org/new/en/social-and-human-sciences/events/prizes-and-celebrations/unesco-prizes/unesco-bilbao-prize/](http://www.unesco.org/new/en/social-and-human-sciences/events/prizes-and-celebrations/unesco-prizes/unesco-bilbao-prize/)



©UNESCO, December 2010

Photographs : Ángel Ruiz de Azua / City Hall of Bilbao / Corporación Parque por la Paz Villa Grimaldi / France terre d'asile / International Federation Musique Espérance / MONUC / Toshimi Ishii / UNESCO

Graphic Design / Design Graphique: Anna Mortreux

Printed by UNESCO Etxea – UNESCO Centre Basque Country /

Imprimé par UNESCO Etxea – Centre UNESCO du Pays Basque

Isozaki Atea – Plaza de la Convivencia, Paseo de Uribitarte, 12 – local 2, 48001 Bilbao, Spain / Espagne

Tel. +34 944276432; e-mail: n.uribe@unescoetxea.org; [www.unescoetxea.org](http://www.unescoetxea.org)

SHS/2010/PI/H/3

## Table of contents

---

Message from I. Azkuna, Mayor of Bilbao - - - - -	5
Message from I. Bokova, Director General of UNESCO - - - - -	6
Bilbao, a city committed to Culture, Peace and Human Rights - - - - -	8

### 2010 UNESCO/BILBAO PRIZE

Press release - - - - -	14
The 2010 Laureate - - - - -	16
The 2010 Honourable Mentions - - - - -	20
The International Jury - - - - -	26

### 2008 UNESCO/BILBAO PRIZE

The 2008 Laureate - - - - -	34
The 2008 Honourable Mentions - - - - -	34
Creation of the Prize - - - - -	36
Objectives - - - - -	37
Who can win the Prize? - - - - -	38
Who can submit Nominations? - - - - -	39
Who designate Laureates? - - - - -	40
What is the amount and periodicity of the Prize? - - - - -	40
What are the conditions/ Qualifications of candidates? - - - - -	40
Universal Declaration of Human Rights - - - - -	42

## Table des matières

---

Message de I. Azkuna, Maire de Bilbao - - - - -	5
Message de I. Bokova, Directeur Général de l'UNESCO - - - - -	7
Bilbao, une ville pour la Culture, la Paix et les Droits de l'Homme - - - - -	9

### PRIX UNESCO/BILBAO 2010

Communiqué de presse - - - - -	15
La Lauréate 2010 - - - - -	16
Les Mentions d'honneur 2010 - - - - -	20
Le Jury international - - - - -	26

### PRIX UNESCO/BILBAO 2008

Le Lauréat 2008 - - - - -	35
Les Mentions d'honneur 2008 - - - - -	35
Création du Prix - - - - -	36
Objectifs - - - - -	37
À qui se destine le Prix ? - - - - -	38
Qui présente des candidats ? - - - - -	39
Qui désigne les Lauréats ? - - - - -	40
Quelle est le montant, et la périodicité du Prix ? - - - - -	40
Quelles sont les conditions/ qualifications des candidats ? - - - - -	40
Déclaration Universelle des Droits de l'Homme - - - - -	43



*Bilboako Alkatea  
Et Alcalde de Bilbao*

The City Council of Bilbao, by contributing to the UNESCO/BILBAO Prize for the Promotion of a Culture of Human Rights, has reaffirmed its strong commitment to working for a better world with more solidarity and humanity. Close collaboration developed with the UNESCO Headquarters in Paris and the UNESCO Etxea – UNESCO Centre of the Basque Country in Bilbao has enabled us to express our feelings of solidarity with men and women around the world, and has given us the opportunity of meeting exceptional personalities, who dedicate their entire lives to the cause of solidarity, like Stéphane Hessel, people of unshakable moral principles and strong intellect put at the service of human rights.

We are greatly satisfied to have brought our small contribution to the UNESCO/BILBAO Prize because it has enabled us to have a broader and more plural vision of humanity.

We reiterate our gratitude to UNESCO.

Le conseil municipal de Bilbao a souhaité apporter son soutien au prix UNESCO/BILBAO pour la promotion d'une culture des droits de l'homme. Par cela il réaffirme son engagement ferme à soutenir les actions et les initiatives développées en faveur d'un monde meilleur avec plus de solidarité et d'humanité. Notre collaboration étroite avec le siège de l'UNESCO à Paris et UNESCO Etxea – Centre UNESCO du Pays Basque à Bilbao est l'occasion d'exprimer nos engagements profonds pour les valeurs de solidarité humaine et nous offre l'opportunité d'accueillir des personnalités exceptionnelles qui consacrent leur vie entière à la cause de la solidarité, telles que Stéphane Hessel, les hommes et les femmes de moralité inébranlable et de grande envergure intellectuelle au service des droits de l'homme.

Nous sommes satisfaits d'avoir apporté notre petite contribution à ce Prix UNESCO/Bilbao parce que cela nous a permis d'avoir une vision plus large et plus diversifiée de l'humanité.

Nous renouvelons notre remerciement à l'UNESCO.

**I. Azkuna**

Mayor of Bilbao  
Maire de Bilbao



The UNESCO/Bilbao Prize for the Promotion of a Culture of Human Rights rewards the outstanding contributions made by organizations and individuals to the cause of human rights through education and research.

Established in 2008 thanks to a generous endowment from the City of Bilbao, the UNESCO/Bilbao Prize for the Promotion of a Culture

of Human Rights succeeds the UNESCO Prize for Human Rights Education, which was created in 1978 to mark the 30th anniversary of the Universal Declaration of Human Rights. For thirty years, this Prize encouraged education for and in human rights by rewarding achievements in this field. Past laureates of the Prize include Václav Havel (Czech Republic), Vitit Muntarbhorn (Thailand), Academia Mexicana de Derechos Humanos (Mexico), the Arab Institute for Human Rights (Tunisia) and the Centre for Human Rights at the University of Pretoria (South Africa).

The partnership of the City of Bilbao with UNESCO sends a strong message. Cities have always been and remain the places where men and women have learned to live together. With more than half of today's population living in cities, urban areas have become strategic points for defending human dignity. Respect for human rights has never been so vital in a world that is increasingly global and urban, that features ever more complex and heterogeneous societies.

The first edition of the UNESCO/Bilbao Prize took place in 2008, the year of the sixtieth anniversary of the Universal Declaration of Human Rights. The Prize was awarded to the senior French diplomat and former member of the resistance, Stéphane Hessel, who was also a leading human rights defender who had taken part in the drafting and adoption of this historic document.

I am deeply pleased that the UNESCO/Bilbao Prize 2010 is awarded to Ms Asma Jahangir, a renowned lawyer, advocate of the Supreme Court of Pakistan and President of its Bar Association. Asma Jahangir has devoted her time and energy to the cause of defending human rights, especially those of religious minorities, women and children. The UNESCO/Bilbao Prize recognizes her relentless work at the national and international levels and her courageous determination to act, often at personal risk.

As the United Nations Special Rapporteur on Freedom of Religion or Belief, Asma Jahangir has initiated and encouraged intercultural dialogue between countries and contributed significantly to the rise of tolerance, mutual understanding and cooperation for peace. Asma Jahangir is a convinced advocate of education as the way to enhance the understanding of cultures and religions and to root out the causes of intolerance and discrimination. It is significant that the UNESCO/Bilbao Prize is awarded to Asma Jahangir in 2010, the International Year for the Rapprochement of Cultures as proclaimed by the General Assembly of the United Nations, and which UNESCO is leading.

The ceremony to award the UNESCO/Bilbao Prize to Asma Jahangir takes place on December 10th, Human Rights Day, devoted this year to human rights defenders who act to end discrimination. I take this opportunity to renew my gratitude to the City of Bilbao and its Mayor, Mr Iñaki Azkuna, for their invaluable support to UNESCO. The UNESCO/Bilbao Prize testifies to our shared commitment to promote human rights through dialogue and mutual understanding, in the service of peace.

**Irina Bokova**  
**Director General of UNESCO**

Le Prix UNESCO/Bilbao pour la Promotion d'une culture des droits de l'homme récompense des organisations et des particuliers ayant apporté une contribution significative à la cause des droits de l'homme par le biais de l'éducation et de la recherche.

Créé en 2008, grâce au généreux soutien de la ville de Bilbao, le Prix UNESCO/Bilbao s'inscrit dans le prolongement du Prix UNESCO pour l'éducation aux droits de l'homme, créé en 1978 pour le 30e anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme. Pendant trente ans, cette récompense a permis de sensibiliser et d'encourager l'éducation aux droits de l'homme, en rendant hommage aux efforts accomplis dans ce domaine. Václav Havel (République Tchèque), Vitit Muntarbhorn (Thaïlande), l'Académie mexicaine de droits de l'homme (Mexique), l'Institut arabe pour les droits de l'homme (Tunisie) et le Centre pour les droits de l'homme, à l'Université de Pretoria (Afrique du Sud) figurent parmi les lauréats du Prix.

L'engagement d'une ville comme Bilbao aux côtés de l'UNESCO est un signe fort, dont il faut bien mesurer l'importance. La ville est, par excellence et depuis fort longtemps, le lieu où les hommes et les femmes doivent apprendre à vivre ensemble. En ce début de 21e siècle, où plus de la moitié de la population mondiale est citadine, la ville devient un espace stratégique entre tous pour la défense de la dignité humaine. Dans le monde actuel, globalisé, urbanisé, composé de sociétés diverses de plus en plus hétérogènes, le respect des droits de l'homme est un devoir de plus en plus impérieux.

La première édition du Prix UNESCO/Bilbao eu lieu en 2008, pour le soixantième anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme. Le prix fut décerné au français Stéphane Hessel, diplomate, figure de la résistance française, vigoureux défenseur des droits de l'homme, fortement impliqué dans la rédaction et l'adoption de ce texte historique.

Je suis très heureuse que le Prix UNESCO/Bilbao (2010) soit décerné cette année à Madame Asma Jahangir, juriste renommée, avocate à la Cour suprême du Pakistan et Présidente de son Association du Barreau. Madame Asma Jahangir a consacré sa grande énergie et sa force de conviction à la protection des droits de l'homme, notamment des minorités religieuses, des femmes et des enfants. Le Prix lui est remis en reconnaissance de son immense travail accompli au niveau local mais aussi international, et pour la ténacité dont elle a su faire preuve, souvent au risque de sa vie.

En tant que Rapporteur spécial des Nations Unies sur la liberté de religion ou de conviction, Asma Jahangir a su développer le dialogue interculturel entre les pays et contribuer de ce fait à une meilleure tolérance, compréhension mutuelle et la coopération pour la paix. Elle défend que l'éducation est la clé d'une meilleure cohabitation des cultures et des religions, le meilleur moyen d'éliminer durablement les causes profondes de l'intolérance et de la discrimination. Il est significatif que le Prix UNESCO/Bilbao lui revienne en 2010, déclarée Année internationale du rapprochement des cultures par les Nations Unies, sous l'égide de l'UNESCO.

La cérémonie de remise du Prix UNESCO/Bilbao à Mme Asma Jahangir se tiendra le 10 décembre, Journée Mondiale des droits de l'homme dédiée en 2010 aux défenseurs des droits de l'homme qui agissent pour mettre fin à la discrimination. Je tiens à renouveler mes remerciements à la Ville de Bilbao et à son Maire, Monsieur Iñaki Azkuna, pour son précieux soutien aux activités de l'UNESCO. Le Prix UNESCO/Bilbao est le meilleur témoignage de notre engagement commun à faire vivre les droits de l'homme, par le dialogue et la compréhension mutuelle, au service de la paix.

**Irina Bokova**  
Directrice Générale de l'UNESCO



## Bilbao, a city committed to Culture, Peace and Human Rights



© City of Bilbao

### **A brief historical and geographical overview**

Bilbao, also known in the Basque language (or Euskera) as Bilbo, is the largest city in the Basque Country (Spain), and the capital of the Basque Province of Vizcaya. It has 353,000 inhabitants, although this figure rises to 900,000 if we include the whole metropolitan area, which reaches all the way down the Nervión Estuary (also known in Basque as Ibaizabal, which translates literally as wide river). Gran Bilbao, as this metropolitan area is called, extends all the way down to the point at which the estuary flows into the Bay of Biscay, at the foot of the Vizcaya Bridge, an architectural iron wonder which was declared a World Heritage Site by UNESCO in 2006.

Bilbao was founded in the year 1300, and today has a thriving, lively, commercially active historic quarter of notable architectural value, with medieval remains and numerous constructions dating from the 15th century onwards. Since its foundation, Bilbao has always been a major trade centre, a hub of movement first for the Vizcayan iron that Shakespeare mentions in some of his plays, and later for Castilian wool on its way to the British textile mills of the incipient industrial revolution. This is the source of Bilbao's close relationship with England, a relationship still evident today in the style of many of its houses, as well as in its Sociedad Bilbaína, a turn-of-the-century imitation of the classic British gentlemen's club. Being located just 120 kilometres from the French border, the city also has a decidedly French flavour, particularly evident in its 19th century suburbs. Bilbao's Basque roots, then, merge with Mediterranean and Castilian influences, and are seasoned with a wide range of international flavours.



© Ángel Ruiz de Azúa

As a result of its natural resources, location and, above all, the legendary drive of its entrepreneurs, Bilbao was one of Europe's earliest industrial centres. The consequences of this are still evident today, when we enter a branch of the BBVA bank in Mexico or Colombia, for example, or when we buy our electricity from Iberdrola in the United States or Great Britain. Both of these multinational companies were originally set up in Bilbao, and still have their headquarters in the city. This tradition of entrepreneurship is still very much alive today, and Bilbao is currently home to a number of companies who are leaders in their respective fields, such as the well-known antivirus software developer PANDA Security.

Bilbao has always been a cosmopolitan crossroad, open to the sea and trade, innovative and, above all, committed to culture and solidarity.

### **A City of Culture and Education**

Today, Bilbao is known throughout the world for its famous Guggenheim Museum, but art lovers should not miss a trip to the Museum of Fine Arts, a building which is over one hundred years old and which is, after the Prado, the second largest art gallery in Spain. Bilbao, birthplace of the classical composer Juan Crisóstomo de Arriaga, has its own symphony orchestra which shares head offices with the Basque symphony orchestra. Both inhabitants and visitors can also enjoy a much acclaimed annual opera season. The city's most internationally famous pianist, Joaquín Achúcarro, is a UNESCO Artist for Peace.

Bilbao has numerous theatres, concert halls, public and private exhibition rooms and a Conference Centre, the Euskalduna, which has won much international acclaim.

On the banks of the Nervión River stands the Jesuit University of Deusto, which for the last 120 years has nourished the minds of countless intellectuals, businessmen and politicians from all over Spain and, more recently, Latin America. The city also has an equally prestigious Engineering School, as well as a University of the Basque Country campus.



## **Bilbao, une ville pour la Culture, la Paix et les Droits de l'Homme**

### **Un peu de géographie et d'histoire**

Bilbao, également connue en langue basque (euskera) sous le nom de Bilbo, est la plus grande ville du Pays Basque (Espagne) et le chef-lieu du Territoire Historique de Biscaye. Elle compte 353 000 habitants mais atteint 900 000 si nous tenons compte de son aire métropolitaine, qui s'étend le long de l'estuaire du Nervión (également connu en basque sous le nom Ibaizabal, qui veut dire littéralement large rivière). Ce Grand Bilbao arrive jusqu'à l'embouchure de l'estuaire dans le Golfe de Gascogne, juste au pied du Pont de Biscaye, merveille de l'architecture du fer qui a été déclarée Patrimoine de l'Humanité par l'UNESCO en 2006.

Fondée en 1300, Bilbao abrite aujourd'hui un quartier historique animé, vivant et commercial d'une valeur remarquable, aux vestiges médiévaux et aux nombreuses constructions du XVe siècle et des suivants. Dès sa fondation, Bilbao fut une ville commerciale importante, carrefour des chemins de ce fer biscayen que Shakespeare glosa dans une de ses œuvres et, plus tard, de la laine castillane vers les usines textiles britanniques de la révolution industrielle naissante. D'où la relation intense de Bilbao avec l'anglais que nous pouvons encore aujourd'hui déceler dans le style de maintes de ses maisons ou en prenant l'apéritif à la Sociedad Bilbaína, une imitation de la fin du siècle des clubs britanniques classiques. L'air très français propre à une ville qui se trouve à 120 kilomètres de la France se ressent également dans ses quartiers neufs du dix-neuvième siècle. À Bilbao, les racines basques se fondent avec le méditerranéen et le castillan, avec les ornements internationaux les plus divers.

Bilbao est une des villes qui a connu une industrialisation des plus précoces sur le continent, grâce à ses ressources naturelles, à son emplacement, et surtout à l'énergie légendaire de ses esprits entreprenants. Nous vivons aujourd'hui les consé-

quences de cette histoire quand nous entrons dans une succursale du BBVA au Mexique ou en Colombie, ou quand nous souscrivons un contrat de fourniture d'énergie chez Iberdrola aux États-Unis ou en Grande-Bretagne, deux multinationales nées à Bilbao et qui conservent encore aujourd'hui leur siège social ici. Cette tradition entreprenante se poursuit aujourd'hui avec des entreprises technologiques de pointe comme le célèbre fabricant de logiciels antivirus PANDA Security.

Bilbao a été et est au carrefour des chemins, cosmopolite, ouverte sur la mer et au commerce, innovatrice, mais également sensible à la culture et à la solidarité.

### **Ville de la culture et de l'éducation**

Bilbao est aujourd'hui mondialement connue pour son Musée Guggenheim, mais l'amateur d'art ne peut manquer de visiter le plus que centenaire Musée des Beaux-Arts, deuxième pinacothèque d'Espagne, après le Prado. Bilbao, berceau du génie du classicisme musical Juan Crisóstomo de Arriaga, possède son propre orchestre symphonique et partage le siège de l'orchestre symphonique d'Euskadi – Pays Basque. Ses citoyens et visiteurs peuvent profiter également d'une brillante saison d'opéra. Son pianiste le plus international, Joaquín Achúcarro, est Artiste pour la Paix de l'UNESCO.

Bilbao dispose de nombreux théâtres, salles de concert et d'expositions, publiques et privées, mais également d'un Palais des Congrès, Euskalduna, qui jouit de plusieurs reconnaissances internationales.

Sur la rive du Nervión, Bilbao accueille l'Université de Deusto des Jésuites, où sont passés au fil de 120 années de nombreux intellectuels, chefs d'entreprise et politiciens de toute l'Espagne, et plus récemment de toute l'Amérique Latine. La ville accueille une tout aussi prestigieuse École d'Ingénieurs et un Campus de l'Université du Pays Basque.

Son natif le plus fructueusement controversé, Miguel de Unamuno, intellectuel par antonomase de cette Espagne du début du siècle qui mourut au début du siècle avec la guerre

Don Miguel de Unamuno, intellectual par excellence of the early 20th century Spain that died with the Civil War, and the city's most notoriously controversial son (often more loved and appreciated outside Bilbao than by the Bilbainos themselves), had a unique relationship with his native city, characterised by a mixture of love and criticism.

But art and culture are, above all, evident in the city's streets and people. Bilbao is a bilingual city (Spanish and Basque) in whose streets it is no longer unusual to hear English or French being spoken by university students on exchange programmes, Italian or German being spoken by tourists or indeed, any of over 90 languages from all 5 continents which are spoken today in Bilbao thanks to the immigration of both students and workers.

Bilbao is a city open to creativity, innovation and the cultural industry. It has a film school, a dance school, an innovative cultural centre located in the old grain market and a world-famous cuisine which is constantly evolving and experimenting, and which is based on the highest-quality products from both land and sea.

Once a grey, damp, dark, industrial city, Bilbao has, thanks to the determination and tenacity of its inhabitants, reinvented itself as a city of culture, tourism and services; a friendly, pleasant place to live and visit, full of light and wonderful city walks.

### **Bilbao, a city committed to Solidarity, Peace and Human Rights.**

In a Basque Country often known for the cruel, anachronistic persistence of political violence born of fanaticism (which, fortunately, is increasingly being confined to marginal, minority segments of the population), Bilbao, in keeping with its enlightened, humanist tradition, has made a firm commitment to tolerance, solidarity, human rights and a culture of peace, as the hallmarks of its identity and its institutional and citizen-based activities.

Bilbao's "Peace Week" is held every year at the end of January with the aim of fostering education for peace and plurality. The event seeks to summarise and offer a global view of all the different initiatives carried out in Bilbao in relation to the culture of non-violence. Seven days in which associations, groups, recreational organizations, retirement and pensioners' clubs, companies working in the field of information and art, the media and citizens in general, all actively participate in the various events.

The programme of events includes conferences, forums, exhibitions, workshops, film screenings and recreational activities in which citizen participation is vital.

Bilbao also organises a "Local Peace Forum" involving representatives from various political parties, universities, the Bilbao Diocese and related associations.



The city has established a major public programme for international development cooperation and has a broad network of local NGOs, which work in a wide range of different fields in underprivileged or poverty-stricken countries. The work carried out by NGOs is evident in the countless aid, awareness-raising and educational initiatives (many of which are funded by the City Council) which take place almost daily in the city's streets, cultural centres and schools. Thousands of Bilbainos (as the local inhabitants call themselves) have travelled all over the world to participate in an endless variety of different solidarity projects and initiatives. Wherever you go, be it Africa, America or Asia, there is almost bound to be a son or daughter of Bilbao cooperating or working with the local or international institutions or NGOs.

The Pedro Arrupe Institute for Human Rights at the University of Deusto, and the Hegoa Institute of International Development and Cooperation Studies at the University of the Basque Country, both run internationally renowned postgraduate courses, doctorates and research programmes.

As part of its ongoing effort to remain faithful to this commitment and these identifying characteristics, the city has joined forces with UNESCO to create the UNESCO/BILBAO Prize for the Promotion of a Culture of Human Rights. To this end, Bilbao has turned to one of its local civil society organizations: the UNESCO Centre in the Basque Country, locally known as UNESCO Etxea, which is based in Bilbao and whose status as official liaison has been internationally recognized by UNESCO. Together, UNESCO Etxea, a highly prestigious institution both in Bilbao and within UNESCO itself, the Bilbao City Council and UNESCO, have forged an alliance to promote a Culture of Human Rights at an international level. It is a partnership of which the city feels extremely proud.





civile, allait toujours avoir avec Bilbao une relation d'amour critique caractéristique, bien souvent plus aimé et apprécié à l'extérieur qu'à l'intérieur.

Mais l'art et la culture se trouvent surtout dans la rue et dans les personnes. Bilbao est une ville bilingue (espagnol et basque) où il est devenu courant d'entendre dans les rues les étudiants en programmes d'échange parler anglais ou français, les touristes parler italien ou allemand et les plus de 90 langues des 5 continents qui sont parlées aujourd'hui à Bilbao grâce à l'immigration des étudiants et travailleurs.

Bilbao est une ville ouverte à la créativité, à l'innovation et aux industries culturelles. Avec une école de cinéma, de danse, un centre culturel innovateur situé dans l'ancienne Alhóndiga et une gastronomie réputée, basée sur les meilleurs produits de la terre et de la mer, en constante évolution et expérimentation.

Bilbao fut par le passé une ville industrielle, grise, humide et sombre qui a accompli, à force de persévérance de ses habitants, le miracle de se réinventer comme ville culturelle, touristique et de services, lumineuse, aimable, agréable et pleine de promenades.

### **Bilbao ville solidaire, pour la Paix et les Droits de l'Homme.**

Dans un Pays Basque parfois connu pour la persistance cruelle et anachronique de la violence politique fruit d'un fanatisme, fort heureusement de plus en plus marginal et minoritaire, Bilbao, fidèle à sa tradition éclairée et humaniste, a misé sur la tolérance, la solidarité, les Droits de l'Homme et la Culture de la Paix comme marques d'identité de son image, mais aussi de son action institutionnelle et citoyenne.

La « Semaine pour la paix » de Bilbao se déroule à la fin du mois de janvier afin d'encourager l'éducation pour la paix et la pluralité. Cette Semaine vise à rassembler et offrir une vision mondiale des nombreuses initiatives qui sont prises à Bilbao autour de la culture de la non-violence. Sept jours auxquels participent activement les associations, les collectifs, les organisations des temps de loisirs, les clubs de retraités et pensionnés, les entreprises liées à l'information et à l'art, les médias et les citoyens en général.

Le programme d'activités comprend des conférences, forums, expositions, ateliers, projections de films et activités ludiques où la participation citoyenne joue un rôle essentiel.

Bilbao dispose en outre d'un « Forum Local pour la Paix » auquel participent des représentants des différents partis politiques, universités, le Diocèse de Bilbao et des associations.

Bilbao bénéficie d'un vaste programme public de coopération internationale au développement et compte un large réseau d'ONG locales qui travaillent dans les domaines de la solidarité les plus variés au sein des pays les plus défavorisés ou appauvris. Le travail de ces ONG peut par ailleurs se voir dans les nombreuses initiatives, bon nombre d'entre elles appuyées par la Mairie elle-même, de solidarité, de sensibilisation et d'éducation qui sont réalisées tous les jours dans les rues, centres culturels ou établissements scolaires de la ville entière. Des milliers de Bilbainos ont traversé le monde pour participer aux projets ou initiatives de solidarité les plus divers. Où que nous allions, en Afrique, en Amérique ou en Asie, il sera difficile de ne pas trouver un natif de Bilbao qui coopère ou travaille avec des ONG ou institutions locales, voire internationales.

L'Institut des Droits de l'Homme Pedro Arrupe, à l'Université de Deusto, et l'Institut des Études sur le Développement et la Coopération Internationale Hegoa, de l'Université du Pays Basque, proposent des études de troisième cycle, des programmes de doctorat et des recherches de premier niveau international.

Bilbao a voulu être fidèle à cette trajectoire et à ces marques d'identité en s'alliant à l'UNESCO dans la création du Prix UNESCO /BILBAO pour une Culture des Droits de l'Homme. Pour cela, elle s'appuie sur une organisation locale de la société civile : le Centre UNESCO du Pays Basque ou UNESCO Etxea, organisme ayant son siège à Bilbao et un statut de relations officielles reconnu internationalement par l'UNESCO. UNESCO Etxea, institution très prestigieuse à Bilbao et au sein de l'UNESCO, la Mairie de Bilbao et l'UNESCO ont ainsi créé une alliance pour la promotion internationale de la Culture des Droits de l'Homme dont la ville est aujourd'hui très fière.

**2010 UNESCO/Bilbao Prize**

---

**Prix UNESCO/BILBAO 2010**

---

## Asma Jahangir wins UNESCO/Bilbao Prize for the Promotion of a Culture of Human Rights

---

UNESCO's Director-General, Irina Bokova, has nominated Asma Jahangir from Pakistan as laureate of the 2010 UNESCO/Bilbao Prize for the Promotion of a Culture of Human Rights. Asma Jahangir was selected by the Prize's International Jury in recognition of her exceptional and courageous contribution to building a universal culture of human rights. The Director-General will award the Prize - the monetary award of US\$25,000, the diploma and the bronze trophy by Toshimi Ishii, at the ceremony that will take place in the presence of the Mayor of Bilbao Iñaki Azkuna on Human Rights Day - 10 December - in Bilbao, Spain.

Awarding of the UNESCO/Bilbao Prize to Asma Jahangir recognizes her excellent record as a human rights defender, notably the outstanding work she has carried out as a renowned lawyer and advocate of the Supreme Court of Pakistan particularly for the rights of religious minorities, women and children. On a national level, Asma Jahangir is President of the Supreme Court Bar Association of Pakistan. She is the founding member of the Human Rights Commission of Pakistan and has served as its Secretary-General and Chairperson. She is also founding member of the Women's Action Forum. Asma Jahangir's work extends internationally through her roles as the United Nations Special Rapporteur on Freedom of Religion or Belief, and the United Nations Special Rapporteur on Extrajudicial, Summary or Arbitrary Executions. The announcement of the award of the Prize to Asma Jahangir on 16 November - International Day for Tolerance - honours her commitment and important contribution to fostering interreligious and intercultural dialogue, tolerance, mutual understanding and cooperation for peace. Asma Jahangir is a determined advocate of using education as a means to eliminate the root causes of intolerance and discrimination.

UNESCO's Director-General has also decided to award three Honourable Mentions to four non-governmental organizations in recognition of the importance of the contribution of civil society to building a universal culture of human rights: Corporation Villa Grimaldi Peace Park (Corporación Parque por la Paz Villa Grimaldi) (Chile); Foundation for a Culture of Peace (Fundación Cultura de Paz) (Spain); and a joint mention to "France Land of Asylum" (France terre d'asile) & International Federation *Musique Espérance* (Fédération internationale Musique Espérance).

The biennial UNESCO/Bilbao Prize for the Promotion of a Culture of Human Rights was established in 2008 thanks to a generous endowment from the City of Bilbao and enlarges the scope of the UNESCO Prize for Human Rights Education (1978-2006). The Prize rewards the outstanding contributions made by organizations and individuals to the cause of human rights through the means of education and research. The Prize serves to raising awareness of human rights, particularly among decision-makers and the general public.

French human rights advocate Stéphane Hessel is the first laureate of the UNESCO/Bilbao Prize, awarded two years ago in Paris. Laureates of the UNESCO Prize for Human Rights Education include: the Centre for Human Rights at the University of Pretoria in South Africa; Vitit Muntarbhorn, human rights expert from Thailand; Academia Mexicana de Derechos Humanos in Mexico; City of Nuremberg in Germany; Arab Institute of Human Rights in Tunisia; and Václav Havel, former President of the Czech Republic.

### For more information:

<http://www.unesco.org/new/en/social-and-human-sciences/events/prizes-and-celebrations/unesco-prizes/unescobilbao-prize/>

### Press contact:

Lucía Iglesias Kuntz, Division of Public Information  
+ 33(0)1.45.68.17.02 / [l.iglesias@unesco.org](mailto:l.iglesias@unesco.org)  
Follow us on Twitter: [www.twitter.com/unescoNOW](http://www.twitter.com/unescoNOW)  
Follow us on Facebook: [www.unesco.org/facebook](http://www.unesco.org/facebook)

## Asma Jahangir va recevoir le Prix UNESCO/Bilbao pour la promotion d'une culture des droits de l'homme

La Directrice générale de l'UNESCO, Irina Bokova, a désigné la Pakistanaise Asma Jahangir lauréate de l'édition 2010 du Prix UNESCO/Bilbao pour la promotion d'une culture des droits de l'homme. Asma Jahangir a été choisie par le Jury international du Prix pour son exceptionnelle et courageuse contribution à l'édification d'une culture universelle des droits de l'homme. La Directrice générale de l'UNESCO remettra le Prix – doté d'un montant de 25 000 dollars, d'un diplôme et d'un trophée en bronze réalisé par Toshimi Ishii – lors d'une cérémonie qui se tiendra le 10 décembre 2010, Journée des droits de l'homme, à Bilbao (Espagne) en présence d'Iñaki Azkuna, maire de la ville.

En décernant le Prix UNESCO/Bilbao à Asma Jahangir, l'UNESCO entend reconnaître sa contribution à la défense des droits de l'homme, et en particulier son rôle, en tant que juriste et avocate auprès de la Cour suprême du Pakistan, en faveur des droits des minorités religieuses, des femmes et des enfants. Dans son pays, Asma Jahangir est présidente de l'Association du Barreau de la Cour suprême ; elle a fondé la Commission pakistanaise des droits de l'homme dont elle a été secrétaire générale et présidente. Elle a aussi fondé le Women's Action Forum. Le travail d'Asma Jahangir a également une dimension internationale à travers son rôle de Rapporteur spécial des Nations Unies pour la liberté de religion et de conviction, ainsi que de Rapporteur spécial des Nations Unies sur les exécutions extrajudiciaires sommaires ou arbitraires. En annonçant l'octroi du Prix à Asma Jahangir un 16 novembre (Journée internationale de la Tolérance), l'UNESCO entend rendre hommage à son engagement et à son importante contribution en faveur du dialogue interreligieux et interculturel, de la tolérance, de la compréhension et de la coopération pour la paix. Asma Jahangir défend avec vigueur le rôle que l'éducation peut jouer pour éliminer les causes profondes de l'intolérance et de la discrimination.

La Directrice générale de l'UNESCO a également décidé de décerner trois Mentions honorables à quatre organisations non gouvernementales, reconnaissant ainsi l'importance de la contribution de la société civile à l'édification d'une culture universelle des droits de l'homme. Il s'agit de la *Corporación Parque por la Paz Villa Grimaldi* (Chili), de la *Fundación Cultura de Paz* (Espagne), ainsi que de France terre d'asile (France) et de la Fédération internationale Musique espérance, qui se partagent la dernière Mention.

Le Prix UNESCO/Bilbao pour la promotion d'une culture des droits de l'homme est remis tous les deux ans. Il a été instauré en 2008, grâce au généreux appui de la municipalité de Bilbao, et remplace en l'élargissant le Prix UNESCO de l'éducation aux droits de l'homme (1978-2006). Le Prix UNESCO/Bilbao vise à récompenser des organisations ou des particuliers ayant apporté une contribution significative à la cause des droits de l'homme par le biais de l'éducation et de la recherche. Il vise à accroître la sensibilisation aux droits de l'homme, en particulier chez les décideurs et le grand public.

Il y a deux ans, à Paris, le défenseur français des droits de l'homme Stéphane Hessel a été le premier lauréat de ce Prix. Parmi les lauréats du Prix UNESCO de l'éducation aux droits de l'homme, on compte le Centre pour les droits de l'homme de l'Université de Pretoria (Afrique du Sud), le Thaïlandais Vitit Muntarbhorn, l'Academia Mexicana de Derechos Humanos (Mexique), la ville de Nuremberg (Allemagne), l'Institut arabe des droits de l'homme (Tunisie) et l'ancien Président tchèque Vaclav Havel.

### Pour davantage d'information :

<http://unesco.org/new/fr/social-and-human-sciences/events/prizes-and-celebrations/unesco-prizes/unescobilbao-prize/>

### Contact :

Lucia Iglesias Kuntz, Division de l'information du public de l'UNESCO  
Tél. + 33 (0)1 45 68 17 02 / [l.iglesias@unesco.org](mailto:l.iglesias@unesco.org)

## Asma Jahangir

Lawyer, advocate of the Supreme Court of Pakistan, President of the Supreme Court Bar Association of Pakistan, she is a founding member of the Human Rights Commission of Pakistan, and has served as Secretary-General and later Chairperson of the organization. Asma Jahangir has dedicated her life to the defense of human rights and upholding constitutional law. She works both in Pakistan and internationally to prevent the persecution of religious minorities, women, and exploitation of children.



Avocate de renommée et activiste des droits de l'homme, Asma Jahangir est née en 1952 à Lahore, Pakistan. Membre de la Cour suprême du Pakistan, elle a fondé la Commission pakistanaise des droits de l'homme dont elle a été secrétaire générale et présidente. Asma Jahangir a dédié sa vie à la défense des droits de l'homme et au respect et défense du droit constitutionnel. Elle travaille au Pakistan et à l'étranger pour prévenir la persécution des minorités religieuses, des femmes et l'exploitation des enfants.

A lawyer by profession and a leading human rights activist, Asma Jilani Jahangir was born in 1952 in Lahore, Pakistan.

She did her BA from Kinnaird College, Lahore and her LLB from Punjab University. She also holds Honorary Doctorates in Law from University of Saint Gallen, Switzerland, Queen's University, Canada and Amherst College, United States of America.

Historically Asma Jahangir has influenced major social and political issues in Pakistan.

In 1980, soon after her LLB, Asma Jahangir and her sister, Hina Jilani, got together with fellow activists and lawyers and formed the first law firm run by women in Pakistan, which was followed by AGHS Legal Aid, the first free legal aid centre in Pakistan. Initially, the activities were focused on providing legal aid to women, but gradually these activities increased to including legal awareness, education, protection from exploitation, legal research, counseling and providing legal assistance as well. The AGHS Legal Aid Cell in Lahore also runs a shelter for women, called 'Dastak'. In 1980, Asma Jahangir and her fellow activists also helped form the Women's Action Forum (WAF).

Asma Jahangir has been an advocate for gender equality. She has been a staunch critic of laws discriminating the rights of women, and has been involved in a number of law suits generated thereby. Her commitment led to imprisonment and later to her house arrests. She and her family received various death threats. On 12 February 1983, the Punjab Women Lawyers' Association in Lahore organized a public protest (she was one of its leaders) against the Proposed Law of Evidence, during which Asma Jahangir

Elle a fait ses études universitaires au Kinnaird College de Lahore et obtient une licence en droit à l'Université de Punjab. Elle est nommée Docteur Honoris Causa des Universités de Saint-Gall en Suisse, de la Queen's University au Canada et de Amherst College aux Etats-Unis.

Asma Jahangir a historiquement influencé les débats sociaux et politiques du Pakistan.

En 1980, peu après l'obtention de sa licence en droit, Asma Jahangir et sa sœur, Hina Jilani, rejoignent un groupe d'activistes et d'avocates et forment le premier cabinet d'avocat dirigé par des femmes en Pakistan. Succède ensuite le AGHS Aide Légale, le premier centre d'aide légale gratuit du pays. Le siège de ce cabinet situé à Lahore dispose aussi d'un refuge pour femmes, appelé « Dastak ». En 1980, Asma Jahangir et ses collègues participent à la création du Forum d'action des femmes (WAF).

Asma Jahangir est une grande défenseuse de l'égalité de genre. Mme Asma Jahangir s'est interposée avec force face aux lois qui discriminaient les droits des femmes. Elle fut l'objet d'une assignation à domicile et de menace de mort pour elle et sa famille. Le 12 février 1983, Mme Asma Jahangir et les femmes avocates du cabinet de Punjab organisent une protestation publique contre le Projet de Loi de Preuve ; Mme Jahangir et des membres du WAF furent arrêtés. La ténacité de Mme Jahangir a permis d'innocenter nombreuses femmes des fausses accusations dont elles étaient victime ; parmi elles : Safia Bibi, Mukhataran Bibi, Jehan Mina et Shahida Parveen. Rappelons le cas polémique de Safia Bibi, fille de 13 ans, aveugle, tombée enceinte par le viol de ses employés et condamnée à prison pour adultère (zina). Les protestations de l'époque (plusieurs dizaines



and other participating WAF members were confronted by the police and arrested. Thanks to Asma Jahangir's efforts, many cases of injustice towards women have come to light and she managed to alleviate the life of many persecuted people. Some familiar names are Safia Bibi, Saima Waheed, Jehan Mina and Shahnaz Bibi. One of the most controversial cases was her advocacy of Safia Bibi, a blind 13-year-old girl who was raped by her employers, and as a result became pregnant, yet ended up in jail charged with zina (adultery). In protest, 25-50 women members of WAF held their first street demonstration in 1983 to protest against this case defended by Asma Jahangir who with her fellow activists managed to overturn her death sentence.

In 1995, she received numerous death threats for her defence of Salamat Masih, a fourteen-year old Christian boy sentenced to death for allegedly writing blasphemous words against Islam on the wall of a mosque. In 1999, Asma and her sister, Hina Jilani, a fellow lawyer and activist, were again subject to death threats after representing Samia Sawar, a 32 year-old woman who was seeking divorce from her abusive husband. Samia had turned to her family for help but they had refused to help her obtain a divorce. When Samia continued to seek a divorce, Samia's family had her murdered in broad daylight in the very law offices of Asma and Hina. Apparently, the family believed that Samia's actions were dishonourable to the family.

To promote gender equality and empower women, Asma Jahangir has also proposed interactions on the civil society level through social exchange combined with efforts to uplift the status of women and at the same provide financial stability through business and job opportunities to poor Pakistani.

In addition to being an advocate of Supreme Court of Pakistan, Professor of Law at Quaid-e-Azam Law College, Lahore, she worked as Chairperson and Honorary Board Member of the Human Rights Commission of Pakistan (HRCP).

Since 1987, the Human Rights Commission of Pakistan has developed, under the leadership of Asma Jahangir, to become a broad-spectrum, countrywide human rights body. Nationally, HRCP has established a leading role in providing a highly informed and independent voice in the struggle for human rights and democratic development in Pakistan - a role increasingly recognized internationally, also. It is an independent, voluntary, non-political, non-profit making, non-governmental organization, registered under the Societies Registration Act (XXI of 1860), with its Secretariat office in Lahore. Its mission includes:

de femmes membres de WAF ont défilées dans la rue en 1983) ont permis le retrait de la sentence de mort. En 1995, Asma Jahangir est à nouveau menacée de mort en prenant la défense de Salamat Masih, garçon chrétien de 14 ans condamné à mort pour avoir apparemment écrit des blasphèmes sur le mur d'une Mosquée. En 1999, Asma et sa sœur, Hina Jilani, avocates et activistes, défendent Samia Sawar, une femme de 32 ans désirant divorcer de son mari pour violence conjugale. Samia prie sa famille de l'aider jusqu'à l'obtention du divorce. Considérant cette demande honteuse, sa propre famille l'assassine dans le bureau des avocates.

La mission que s'est fixée Mme Jahangir est de promouvoir l'égalité des genres et l'autonomisation économique et politique des femmes ; elle propose des interactions avec la société civile favorisant le statut des femmes et la stabilité financière, à travers par exemple des opportunités d'emploi.

Depuis 1987, la Commission pakistanaise des droits de l'homme (HRCP) sous le mandat d'Asma Jahangir, a pris une ampleur nationale. Elle est devenue incontournable dans la lutte des droits de l'homme et le développement démocratique du Pakistan. C'est est une organisation non gouvernementale, indépendante, volontaire, apolitique et à but non lucratif enregistrée sous la loi de registre des sociétés (XXI de 1860). Sa reconnaissance est devenue internationale.

Ses objectifs sont les suivants :

- Travailler pour que Pakistan ratifie et met en œuvre la Déclaration universelle des droits de l'homme et d'autres chartes, conventions, protocoles, résolutions, recommandations et normes internationales ;
- Promouvoir des études dans le domaine des droits de l'homme et mobiliser les opinions publiques à travers des forums, les médias, etc. et développer ces travaux pour faire avancer la cause ;
- Coopérer et aider des groupes nationaux et internationaux, des organisations et des individus engagés pour la promotion des droits de l'homme et participer à des réunions et des congrès sur les droits de l'homme ;
- Prendre les initiatives appropriées pour prévenir les violations des droits de l'homme et offrir une l'assistance légale, par tous moyens, aux victimes de ces violations ainsi qu'aux individus et groupes qui se battent pour protéger les droits de l'homme.

- working for the ratification and implementation by Pakistan of the Universal Declaration of Human Rights and of other related Charters, Covenants, Protocols, Resolutions, Recommendations and internationally adopted norms;
- promoting studies in the field of human rights and mobilize public opinion in favour of accepted norms through all available media and forums, and carrying out every category of activity to further the cause;
- cooperating with and aid national and international groups, organizations and individuals engaged in the promotion of human rights and participating in meetings and congresses on human rights at home and abroad;
- taking appropriate action to prevent violations of human rights and providing legal aid and other assistance to victims of those violations and to individuals and groups striving to protect human rights.

On 27 October 2010, Asma Jahangir was elected as President of Pakistan's Supreme Court Bar Association. She is now the first woman to lead the most prestigious association of the legal community in Pakistan.

Asma Jahangir was actively involved in the human rights work at the international level.

She co-chaired South Asians for Human Rights.

She is Vice-President of the International Federation for Human Rights (FIDH).

From August 1998 to July 2004 she served as a Special Rapporteur of the United Nations Commission on Extrajudicial, Arbitrary or Summary Executions, a task that had taken her to Afghanistan, Central America and Colombia.

From August 2004 to July 2010 she served as a Special Rapporteur of Freedom of Religion or Belief of the United Nations Commission on Human Rights. Her efforts advance the mutual understanding of religions in a time of confrontation and violence. In her official capacity she has initiated and encouraged intercultural dialogue between countries. She operated on the assumption that religion is part of culture and that different religions share sufficient values and standards to allow them to show respect for each others worldviews.

Asma Jahangir is recipient of several national awards, including Sitara-i-Imtiaz (Star of Distinction) in 1995 and Hilal-i-Imtiaz (2009) – the highest civilian award. In recognition of

Le 27 octobre 2010, Asma Jahangir est élue Présidente de l'Association du Barreau de la Cour suprême du Pakistan. C'est la première fois qu'une femme est placée à tête de cette association qui est la plus prestigieuse de la communauté juridique du Pakistan.

Mme Asma Jahangir est aujourd'hui vice-présidente de la Fédération internationale des droits de l'homme (FIDH) ; elle a présidé le « South Asians Humans Rights ».

D'août 1998 à juillet 2004 elle est Rapporteur Spécial des Nations Unies sur les exécutions extrajudiciaires, sommaires ou arbitraires, un travail qui l'a amené en Afghanistan, Amérique Centrale et Colombie.

D'août 2004 à juillet 2010 elle devient Rapporteur Spécial sur la liberté des religions et des convictions pour la Commission des Droits de l'homme. Ses efforts ont amélioré les cohabitations religieuses par le biais du dialogue interculturel. Elle démontre que les religions ont de nombreuses et mêmes valeurs communes exprimées au sein des différences culturelles.

Asma Jahangir a reçu des nombreux prix nationaux, dont le Sitara-i-Imtiaz en 1995. Elle reçoit la distinction d'Avocate Internationale des Droits de l'homme par l'Association américaine d'avocats en 1992 ; le Prix Martin Ennals (défenseurs des droits de l'homme) ; le Prix Ramon Magsaysay (pour service publique en 1995) ; le Prix Bernard Simona de l'Association internationale d'avocats en 2000 ; le Prix « Millenium Peace » conjointement avec Hina Jilani en 2001. Enfin, en 2010, le Prix UNESCO/Bilbao pour la Promotion d'une culture de droits de l'homme.

Mme Jahangir est aussi auteur de deux livres : *Divine Sanction? The Hudood Ordinance* (1988) et *Children of a Lesse God: Chile Prisoners of Pakistan* (1992).

Elle est mère de deux filles et d'un garçon.

her services in the field of human rights, she was awarded the American Bar Association International Human Rights Award in 1992, the Martin Ennals Award for Human Rights Defenders and the Ramon Magsaysay Award for public service in 1995. She was also honoured with the Bernard Simons Memorial Award of the International Bar Association in 2000. In 2001, Asma Jahangir and Hina Jilani were awarded the Millennium Peace Prize.

She has authored two books: *Divine Sanction? The Hudood Ordinance* (1988) and *Children of a Lesser God: Child Prisoners of Pakistan* (1992).

She is a mother of two daughters and a son.

**THE UNESCO/BILBAO PRIZE FOR THE PROMOTION  
OF A CULTURE OF HUMAN RIGHTS**

is awarded to  
**ASMA JAHANGIR (PAKISTAN)**

in recognition of her exceptional and courageous contribution to building a universal culture of human rights, her active role as a human rights defender and as a lawyer committed to upholding the human rights of religious minorities, women and children, and her fostering interreligious and intercultural dialogue, tolerance, mutual understanding and cooperation for peace.

**LE PRIX UNESCO/BILBAO POUR LA PROMOTION D'UNE  
CULTURE DES DROITS DE L'HOMME POUR 2010**

est décerné à  
**MADAME ASMA JAHANGIR (PAKISTAN)**

Pour son exceptionnelle et courageuse contribution à l'édification d'une culture universelle des droits de l'homme, pour son rôle de défenseuse des droits de l'homme et de juriste engagée à faire respecter les droits des minorités religieuses, des femmes et des enfants, enfin pour sa promotion des dialogues interreligieux et interculturels, de la tolérance, de la compréhension mutuelle et de la coopération pour la paix.

# Honourable Mention of the UNESCO/Bilbao Prize for the Promotion of a Culture of Human Rights (2010)

## FOUNDATION FOR A CULTURE OF PEACE FUNDACION CULTURA DE PAZ

The Foundation for a Culture of Peace (Fundación Cultura de Paz) was established in Madrid in March 2000. Its aim is to promote a culture of peace, human rights, non-violence, tolerance and dialogue among civilizations. Its Chairman is Federico Mayor Zaragoza, and a group of eminent figures, including Nobel Peace Prizes, participate in its activities: Oscar Arias, Mikhail S. Gorbachev, Rigoberta Menchú, Adolfo Pérez Esquivel, Shimon Peres and Desmond Tutu.

The Foundation seeks to contribute to building and consolidating the culture of peace through reflection, research, education and on-the-spot action. Its activities focus mainly on linking and mobilizing networks of institutions, organizations and individuals who have proven their commitment to the values of the Culture of Peace.

The Foundation's concrete actions focus mainly on information and educational activities. The media constitute another fundamental means of spreading the culture of peace based on human rights. For this reason, it promotes special workshops to allow journalists to work and reflect on the culture of peace. It has carried out numerous activities to promote the values of the culture of peace and intercultural dialogue worldwide since the adoption of the "Madrid Declaration" in December 2000. It has published several books, articles and educational materials regarding the culture of peace.



The Foundation coordinates a global project, the objective of which is to create a youth fund of the United Nations for a Culture of Peace. It promotes and participates actively in the World Forum of Civil Society Networks - UBUNTU. The main objective is to unite and federate efforts, to build bridges of dialogue and communication among national and international institutions focused on promoting peace, endogenous development, dignity and human rights.

The Foundation and its Chairman participated in the United Nations Alliance of Civilization (AoC). The AoC was established in 2005 at the initiative of the Governments of Spain and Turkey, and Federico Mayor Zaragoza is a co-chair of the AoC. The Alliance works with its global network of government partners seeking to reduce political conflicts with the promotion of policies and initiatives aimed at improving relations between diverse cultural groups.



© Toshimi Ishii

### THE HONOURABLE MENTION OF THE UNESCO/BILBAO PRIZE FOR THE PROMOTION OF A CULTURE OF PEACE (2010) IS AWARDED TO THE FUNDACIÓN CULTURA DE PAZ (ESPAÑA)

in recognition of its many activities to implement the United Nations Declaration and Programme of Action on a Culture of Peace, undertaken during the International Decade for a Culture of Peace and Non Violence for the Children of the World (2001-2010), with a view to building the defences of peace in the minds of men and women and promoting the values of the culture of peace based on the universal respect for human rights and fundamental freedoms

# Mention d'Honneur du Prix UNESCO/Bilbao pour la Promotion d'une culture des droits de l'homme (2010)

## FONDATION CULTURE DE PAIX

La Fondation Culture de Paix a été créée à Madrid en mars 2000. Son objectif est de promouvoir une culture de paix, les droits de l'homme, la non violence, la tolérance et le dialogue entre les civilisations. Son président, Federico Mayor Zaragoza, et d'éminentes personnalités, dont des Prix Nobel de la Paix, participent à ses activités : Oscar Arias, Mikhail S. Gorbachev, Rigoberto Menchú, Adolfo Pérez Esquivel, Simón Peres et Desmond Tutu.

La Fondation cherche à contribuer à la construction et à la consolidation d'une culture de paix à travers la réflexion, la recherche, l'éducation. Ses activités se focalisent principalement sur la mise en relation et la mobilisation des réseaux d'institutions, des organisations et des individus ayant démontré leur engagement avec les valeurs d'une culture de paix.

Les actions concrètes de la Fondation sont principalement des activités informatives et éducatives. Elle utilise la puissance de diffusion des média en organisant des ateliers journalistiques de réflexion. Ses activités visant à promouvoir les valeurs de la culture de paix et le dialogue interculturel depuis l'adoption de la Déclaration de Madrid en décembre 2000 ont été particulièrement fournis, notamment par la publication de plusieurs livres, d'articles et de matériels éducatifs.

La Fondation Culture de Paix coordonne un projet global dont son objectif est de créer un fonds des Nations Unies pour une culture de paix. Elle est promotrice et participe activement au Forum mondial de réseaux de la société civile (UBUNTU). L'objectif principal est d'unir et de fédérer des efforts, de construire des ponts de dialogue et de communication entre les institutions nationales et internationales qui œuvrent pour la paix, la démocratie, le développement endogène, la dignité et les droits de l'homme.

La Fondation et son président ont participé à l'Alliance des Civilisations des Nations Unies (AoC) qui a été établie en 2005 sous l'initiative des gouvernements d'Espagne et de Turquie et dont Federico Mayor Zaragoza en est le co-président. L'Alliance travaille avec ses réseaux globaux de gouvernements associés cherchant à réduire les conflits politiques à travers la promotion de politiques et d'initiatives visant à améliorer les relations entre les groupes culturels pluriels.

### LA MENTION D'HONNEUR EST ATTRIBUÉE À LA FONDATION

Pour ses nombreuses actions afin de mettre en œuvre la Déclaration et le Programme d'Action pour une culture de la paix des Nations Unies, dans le cadre de la Décennie internationale pour la promotion d'une culture de la non-violence et de la paix au profit des enfants du monde (2001-2010), afin d'élever les défenses de la paix dans l'esprit des hommes et des femmes, et de promouvoir les valeurs d'une culture de la paix fondée sur le respect universel des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

# Honourable Mention of the UNESCO/Bilbao Prize for the Promotion of a Culture of Human Rights (2010)

## "FRANCE LAND OF ASYLUM" / FRANCE TERRE D'ASILE - FTDA AND THE INTERNATIONAL FEDERATION *MUSIQUE ESPÉRANCE* FÉDÉRATION INTERNATIONALE *MUSIQUE ESPÉRANCE* – FIME

The Non-Governmental Organization "France Land of Asylum" (*France terre d'asile* - FTDA) was created in Paris, in 1971. This humanitarian organization aims at promoting the right of asylum and human rights of migrants in France and Europe by conducting legal work, undertaking engaged actions aimed at information, awareness-raising, sensitization of public and private stakeholders, as well as interventions of a humanitarian nature. FTDA is member of the Executive Council of the European Council on Refugees and Exiles (ECRE) and member of the European Union Agency for Fundamental Rights.

One of the major French civil society organizations specialized in the protection the rights of individuals, FTDA constantly fights for the respect of international obligations such as the 1950 European Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedom and the Geneva Convention relating to the Status of Refugees, 1951.

FTDA is a very influential organization in France that takes care of almost 4,000 people every day. Its fight is based on the principles of social justice, Republican equality and its action is based on application of a solidarity rather than charity logic.

In the 30 years of FTDA's action, the world has been hit by several conflicts triggering the exodus of millions of people from their home countries. FTDA has contributed to help hundreds of thousands of people from South Asia, Latin America, Africa, the Balkans, and Afghanistan. The UNESCO Goodwill Ambassador Miguel Angel Estrella, founder of the International Federation *Musique Espérance*, was one of them.

The International Federation *Musique Espérance* (Fédération Internationale *Musique Espérance* – FIME) is a non-governmental Organization, the purpose of which is to promote



human rights and intercultural dialogue through music. It was founded in 1982 by the Argentinean pianist, Miguel Angel Estrella. FIME's Headquarters are in Paris, France. Its main activity is the organization of musical workshops in underprivileged areas, like prisons, communitarian centres and shanty towns, all over the world. Particular attention is paid to children and young people, to teaching them, through music, human values, solidarity, respect for the Other, his or her culture, religion, inculcating the principles of justice, equality, non-violence, peace and dialogue.

FTDA and FIME work hand-in-hand on several activities, in particular one called "Music, a Bridge between Here and There". The project is based on the organization of music workshops for isolated minor migrants taken in by FTDA. The purpose is to promote the integration of migrants in France, safeguarding their cultures, developing social links and promoting sharing.

Both Non-Governmental Organizations maintain official relations with UNESCO.

### **THE HONOURABLE MENTION OF THE UNESCO/BILBAO PRIZE FOR THE PROMOTION OF A CULTURE OF PEACE (2010) IS AWARDED TO THE FRANCE TERRE D'ASILE AND INTERNATIONAL FEDERATION *MUSIQUE ESPÉRANCE***

in recognition of their activities in defence of the rights of all migrant workers, members of their families and other vulnerable individuals and groups, as well as for their joint project "Music, a Bridge between Here and There" for the advancement of a culture of human rights through the promotion of solidarity, mutual trust, respect for human dignity and cultural diversity in the powerful language of culture and education to forge peace and justice.



# Mention d'Honneur du Prix UNESCO/Bilbao pour la Promotion d'une culture des droits de l'homme (2010)

## FRANCE TERRE D'ASILE (FIDA) & FÉDÉRATION INTERNATIONALE MUSIQUE ESPÉRANCE (FIME)

L'organisation non gouvernementale France terre d'asile a été créée à Paris en 1971. Cette organisation humanitaire cherche à faire respecter légalement le droit d'asile et les droits de l'homme des immigrés en France et en Europe. Elle entreprend des actions engagées pour informer, conscientiser et sensibiliser les acteurs publics comme privés notamment en réalisant des interventions à caractère humanitaire. La FTDA est membre du Conseil Exécutif du Conseil européen des réfugiés et exilés (ECRE) et membre de l'Agence européenne des droits fondamentaux (FRA).

En tant qu'une des principales organisations de la société civile française spécialisée dans la protection des droits des individus, la FTDA se bat de façon incessante pour faire respecter les obligations internationales comme, par exemple, la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et la Convention de Genève relative au statut des réfugiés de 1951.

La FTDA est une organisation très influente en France qui prend en charge près de 4.000 personnes chaque jour. Sa lutte est fondée sur les principes de justice sociale et d'égalité républicaine, dans une logique solidaire plutôt que charitable.

Le monde a été bouleversé par des nombreux conflits qui ont provoqué la fuite des milliers de personnes de leurs pays d'origine. La FTDA contribue depuis 30 ans à aider des centaines de milliers de personnes originaires du sud de l'Asie, de l'Amérique Latine, de l'Afrique, des Balkans, de l'Afghanistan... L'Ambassadeur de bonne volonté de l'UNESCO, Miguel Angel Estrella, fondateur de la Fédération Internationale Musique Espérance a été un parmi eux.

La Fédération Internationale Musique Espérance – FIME est une ONG dont son propos est de promouvoir les droits de l'homme et le dialogue interculturel à travers la musique. Elle

est fondée à Paris en 1982 par le pianiste argentin Miguel Angel Estrella. Son activité principale est l'organisation d'ateliers musicaux dans des zones défavorisées comme les prisons, les centres communautaires et les bidonvilles dans le monde. Les enfants et les jeunes sont ceux qui reçoivent le plus d'attention. A travers la musique il leur est enseigné les valeurs humaines, le respect d'autrui notamment concernant leur culture, leur religion, également les valeurs de justice, d'équité, de non violence, la paix et le dialogue.

La FTDA et la FIME travaillent conjointement sur le projet « La musique, un pont entre ici et là » qui élabore des ateliers musicaux pour des enfants qui ont immigré non accompagnés et qui sont accueillis par la FTDA. L'objectif est de promouvoir l'intégration des immigrés en France tout en sauvegardant leurs cultures, en développant des liens sociaux et le sens du partage.

Les deux ONG maintiennent des relations officielles avec l'UNESCO.



© France terre d'asile

### LA MENTION D'HONNEUR EST ATTRIBUÉE CONJOINTEMENT À FRANCE TERRE D'ASILE (FRANCE) ET FÉDÉRATION INTERNATIONALE MUSIQUE ESPÉRANCE

en reconnaissance de leur activités placées au service de la défense des droits de tous les travailleurs migrants et des membres de leur famille et d'autres groupes ou individus vulnérables et leur projet commun « Musique, un pont entre ici et là » en faveur du développement de la culture des droits de l'homme à travers la promotion de la solidarité, de la confiance mutuelle, du respect pour la dignité humaine et la diversité culturelle moyennant le puissant langage de la culture et l'éducation pour forger la paix et la justice.

# Honourable Mention of the UNESCO/Bilbao Prize for the Promotion of a Culture of Human Rights (2010)

## CORPORATION VILLA GRIMALDI PEACE PARK (CORPORACIÓN PARQUE POR LA PAZ VILLA GRIMALDI)

Founded in 1996 in Peñalolén, Chile, the Corporation Villa Grimaldi Peace Park (Corporación Parque por la Paz Villa Grimaldi) is a Non-Governmental Organization that actively promotes truth, justice, reparation and respect for human rights. The Corporation strives to preserve the historical memory of the Villa Grimaldi that, during the dictatorship, was an interrogation, detention and torture centre for political prisoners. About 5,000 detainees were brought to Villa Grimaldi during this time, and at least 240 “disappeared” and were probably killed by DINA. Former Chilean President, Michelle Bachelet and her mother Angela Jeria, were amongst those tortured at Grimaldi. With the return to democracy, the location – so tragically tainted – has evolved and is now the site of the Villa Grimaldi Park for Peace.

Since its establishment, the Villa Grimaldi Peace Park has carried out significant work in the field of human rights education with great success on national and international levels.

Among the activities implemented are: seminars in human rights education, guided visits, school classes and university courses (in different languages), and training for governmental and non-governmental entities. Important international authorities have taken part in these celebrations and guided visits to learn more about Chilean history.

Villa Grimaldi Peace Park holds an annual commemoration on the National and International Day of the Detained and Disappeared (30 August) and on other significant International Human Rights Days (International Day against Torture, etc.).



© Corporación Parque Por La Paz Villa Grimaldi

The Peace Park has published several books to inform about human rights violations in the past, and also to foster human rights education to break down prejudices and discrimination and strengthen tolerance. This material is offered to schools, universities and civil society actors.

Other examples of its activities are: its support in the establishment of other National Memorials dedicated to the victims of the military regime; the creation of an exhibition of photographs and objects in memory of disappeared detainees and the recording of 110 testimonies of victims of the detention centre; Cinema and Memory season, etc.

### **THE HONOURABLE MENTION OF THE UNESCO/BILBAO PRIZE FOR THE PROMOTION OF A CULTURE OF PEACE (2010) IS AWARDED TO THE CORPORACIÓN PARQUE POR LA PAZ VILLA GRIMALDI (CHILE)**

in recognition of its significant contribution to the universal culture of human rights, made through the promotion of truth, justice, reconciliation, tolerance and respect for human dignity and human rights and for fostering human rights education to prevent the repetition of past serious violations of human rights in the future.



# Mention d'Honneur du Prix UNESCO/Bilbao pour la Promotion d'une culture des droits de l'homme (2010)

## CORPORATION PARC POUR LA PAIX VILLA GRIMALDI

Fondée en 1996 à Peñalolén, Chili, la Corporation est une organisation non gouvernementale qui défend activement la vérité, la justice, la réparation dans un souci de respect des droits de l'homme. La Corporation lutte pour préserver le devoir de mémoire des personnes détenues et disparues à la Villa Grimaldi, qui a servi comme centre de détention et de torture pendant la dictature militaire (1973 – 1990). Environ 5.000 détenus ont été amenés à la Villa Grimaldi à l'époque, 240 au moins, ont « disparu » probablement assassinés par la DINA. L'ex présidente chilienne, Michelle Bachelet, et sa mère, Angela Jeria, ont été torturées à Grimaldi. Avec le retour à la démocratie, l'endroit, teinté de tragédie, est devenu le Parc pour la paix Villa Grimaldi.

Depuis sa fondation, le Parc pour la paix Villa Grimaldi a montré son efficacité au niveau national et international en matière d'éducation pour les droits de l'homme.

Parmi les activités entreprises par la Corporation on compte des séminaires sur l'éducation en droits de l'homme, des visites guidées, des cours aux écoles et aux universités (dans des différentes langues) ainsi que des formations conçues pour les entités gouvernementales et non gouvernementales. De hautes autorités internationales ont participé à ces activités et visites guidées afin de mieux connaître l'histoire chilienne.

Le Parc pour la paix Villa Grimaldi organise une commémoration annuelle pour la Journée nationale et internationale des personnes disparues (le 30 août) et pour d'autres journées significatives pour les droits de l'homme comme la Journée internationale contre la torture, etc.

Le Parc pour la paix a publié une quantité considérable de matériel dénonçant les violations passées aux droits de l'homme. Préjugés, discriminations, tolérance, font partie de son programme d'éducation en matière des droits de l'homme dans les écoles, universités, acteurs de la société civile.

D'autres exemples de ses activités sont à souligner comme la création de monuments nationaux dédiés aux victimes du régime militaire, également l'exposition de photographies et objets en mémoire des personnes disparues, l'enregistrement de 110 témoignages de victimes du centre de détention, la saison de Cinéma et Mémoire, etc.



© Corporación Parque Por La Paz Villa Grimaldi

### **LA MENTION D'HONNEUR EST ATTRIBUÉE À "CORPORATION PARC POUR LA PAIX VILLA GRIMALDI" (CORPORACIÓN PARQUE POR LA PAZ VILLA GRIMALDI) (CHILI)**

Pour son importante contribution à la culture universelle des droits de l'homme, grâce à ses activités visant à promouvoir la vérité, la justice, la réconciliation, la tolérance et le respect pour la dignité humaine et les droits de l'homme, et à encourager l'éducation aux droits de l'homme afin de prévenir la répétition de graves violations des droits de l'homme commises dans le passé.

## THE INTERNATIONAL JURY

The Director-General appointed five internationally recognized, independent experts in the field of human rights to act as members of the International Jury for a period of six years

## LE JURY INTERNATIONAL

La Directrice Générale a nommé cinq experts indépendants de réputation internationalement reconnue dans le domaine des droits de l'homme comme membres du Jury international pour une période de six ans

© Myriam Asmani / MONUC



Professor / Professeur

**Leila ZERROUGUI**

Deputy Special Representative of the Secretary-General of the United Nations for the Democratic Republic of Congo and Deputy Head of the United Nations Organization Mission in the Democratic Republic of the Congo

**Représentante spéciale adjointe du Secrétaire général des Nations Unies pour la République démocratique du Congo et Adjointe au Chef de la Mission des Nations Unies en République démocratique du Congo**

Ms. Zerrougui has had a distinguished career working towards the strengthening of the rule of law, in particular through the administration of justice, and in human rights.

Before her appointment to Algeria's Supreme Court in 2000, she served as a judge on the first instance Tribunal from 1980 to 1986, and on the Court of Appeals from 1986 to 1997. From 1998 to 2000 she was legal adviser to the Cabinet of the Ministry of Justice. Since 2000, she has also held the position of "Chargé de mission" in the Presidency of the Republic of Algeria.

Ms. Zerrougui has been a member of the Working Group on Arbitrary Detention under the United Nations Human Rights Council since 2001, and served as the Working Group's Chairperson-Rapporteur from 2003 until May 2008. She has previously served as an expert member of a number of working groups and committees under the Commission on Human Rights.

She graduated from the *Ecole Nationale d'Administration* (Algiers) in 1980. Since 1993, she has held various academic positions at law schools in Algeria, and is now associate professor of the *Ecole Supérieure de la Magistrature* (Algiers). She has published extensively on the administration of justice and human rights.

Mme Zerrougui a mené une carrière remarquable au cours de laquelle elle a travaillé au renforcement de la primauté du droit, en particulier dans le domaine de l'administration de la justice et des droits de l'homme.

Avant sa nomination en 2000 à la Cour suprême algérienne, Mme Zerrougui était, de 1980 à 1986, juge au Tribunal de première instance; et de 1986 à 1987, juge à la Cour d'appel. De 1998 à 2000, elle était Conseillère juridique au cabinet du Ministre de la justice en Algérie. Depuis 2000, elle a aussi occupé le poste de Chargée de mission à la Présidence de la République d'Algérie.

Mme Zerrougui est depuis 2001 membre du Groupe de travail sur la détention arbitraire du Conseil des droits de l'homme, et elle a été, de 2003 à mai 2008, Présidente/Rapporteur du Groupe de travail. Elle auparavant servie comme membre expert d'un nombre de groupes de travail et comités de la Commission de Droits de l'homme.

Mme Zerrougui a reçu en 1980 le diplôme de l'École nationale d'administration d'Alger. Depuis 1993, elle a occupé divers postes académiques universitaires dans les écoles de droit algériennes. Elle a atteint aujourd'hui le grade de Professeur associé à l'École supérieure de la magistrature à Alger. Elle a publié de nombreux ouvrages sur l'administration de la justice et les droits de l'homme.



Professor / Professeur

**Kinhide MUSHAKOJI**

**Vice-President of the International Movement against All Forms of Discrimination and Racism (IMADR, Tokyo, Japan)**

**Vice-président du Mouvement international contre toutes formes de discrimination et de racisme (IMADR, Tokyo, Japon)**

Professor Kinhide MUSHAKOJI, a reputed Japanese authority on international affairs and a lifelong peace advocate, is currently Vice-President of the International Movement against All Forms of Discrimination and Racism (IMADR, Tokyo, Japan) and Executive Director of the Centre for Asia Pacific Partnership at the Osaka University of Economics and Law.

Kinhide Mushakoji was educated at Gakushuin University in Tokyo and the *Institut des Sciences Politiques* at the University of Paris. He has been a visiting professor at Princeton University and Northwestern University in the U.S.A. Subsequently, he was a Senior Specialist at the East-West Center in Hawaii and Consultant to the Committee on Society, Development and Peace in Geneva.

He has been on the Board of several organizations, among them, the Japanese Peace Studies Association and the International Peace Research Association. He was also Vice-President of the International Political Science Association, and a member of the Executive Board of the Japanese Political Science Association. He is also a member of the Japanese Association of International Relations. During his long-standing academic career, Professor Mushakoji occupied a number of important positions: he was Chairperson of the Asia-Pacific Human Rights Information Centre (Hu-Rights Osaka); Director of the Institute of International Relations at Sophia University in Tokyo which he founded in 1969, a year after joining the Sophia faculty; and Vice-Rector of the Regional and Global Studies Division of the United Nations University (1976-1989).

In addition to his other commitments, Mr K. Mushakoji is a Professor in the Department of International Relations of the Chubu University and the Director of the Chubu Institute of Advanced Studies. He has published books and articles in Japanese and English at the local and international level on a variety of issues, including on peace and security, racism and discrimination, patriarchal democracy, trafficking of women and the sex industry, cultural development and international politics. Among his publications are: *An Introduction to Peace Research*, *Japanese Foreign Policy in a Multi-Polar World* and *Behavioural Sciences and International Politics*, *Nihon to Islam*

Professeur Kinhide MUSHAKOJI est une autorité japonaise réputée dans le domaine des affaires internationales et un défenseur insatiable de la paix. Il est actuellement le Vice-président du Mouvement international contre toutes formes de discrimination et de racisme (IMADR, Tokyo, Japon) et le directeur exécutif du Centre for Asia Pacific Partnership à l'Université des sciences économiques et de droit d'Osaka.

Le professeur Kinhide Mushakoji a étudié à l'Université de Gakushuin à Tokyo et à l'Institut des Sciences politiques de l'Université de Paris. Il a été professeur temporaire à l'Université de Princeton et l'Université du nord-ouest aux Etats-Unis. Par la suite, il était le haut spécialiste au Centre Est-Ouest à Hawaï et consultant au *Committee on Society, Development and Peace* (Comité sur la société, le développement et la paix) à Genève.

Il a été membre de Conseil de plusieurs organisations: Association japonaise des études de la paix et Association internationale de recherche sur la paix. Il fût également Vice-président de l'Association internationale des sciences politiques et membre du Conseil exécutif de l'Association japonaise des sciences politiques. Il est actuellement membre de l'Association japonaise de relations internationales. Pendant sa longue carrière académique, le professeur Mushakoji a occupé plusieurs positions importantes: il était Président du Centre d'Information Asie-Pacifique sur les droits de l'homme (Hu-Rights Osaka); Directeur de l'Institut de relations internationales à l'Université de Sophia de Tokyo qu'il a fondé en 1969, un an après avoir rejoint la Faculté; Vice-Recteur de la Division d'études régionales et globales de l'Université des Nations-Unies (1976-1989).

Kinhide Mushakoji est professeur du département des relations internationales de l'Université de Chubu et directeur de l'Institut d'études avancées de Chubu. Il a publié des livres et des articles en japonais et en anglais au niveau local et international sur les sujets concernant la paix et la sécurité, le racisme et la discrimination, la démocratie patriarcale, le trafic de femmes et l'industrie du sexe, le développement culturel et la politique internationale. Voici quelques exemples de ses publications:

Sekai (Japan and the Islamic World) in the publication *Sekai-shi no Shiten kara* (What is Islam: from an Historical Perspective, Islam), *Nihon wa Sekai no tame ni Nani ga Dekiru ka: Wa' no Sai-Kaishaku ni yoru Sekai no Nihon-ka no Kokufuku* (How can Japan contribute to the world: Re-interpreting 'Wa' to overcome the Japanisation of the World) in the book *Nihon no Katachi* (A New Shape for Japan), and *Global Issues and Interparadigmatic Dialogue – Essays on Multi-polar Politics*.

Professor Mushakoji was member of the International Jury of the UNESCO Prize for Human Rights Education (2004 – 2006).



**Professor / Professeur**

## Paulo Sérgio PINHEIRO

**Commissioner and Rapporteur on the rights of children at the Inter-American Commission on Human Rights, Organization of the American States (OAS), Washington, DC.**

**Commissaire et rapporteur pour les enfants à la Commission Interaméricaine des droits de l'homme de l'Organisation des Etats américains (OAS), Washington, DC.**

Paulo Sergio Pinheiro worked as an Independent Expert for the United Nations Secretary-General's study on violence against children (2003-2007). He presented the World Report on Violence against Children to the United Nations General Assembly in November 2006 ([www.violencestudy.org](http://www.violencestudy.org)). He was appointed by the United Nations Secretary-General to chair the Independent Special Commission of Inquiry on Timor Leste (July -October 2006). He also acted as the United Nations Special Rapporteur on Myanmar (2000-2008) and on Burundi (1995-1998), and was a member of the former United Nations Sub-Commission for the Promotion and Protection of Human Rights, where he developed and presented the United Nations Principles on Housing and Property Restitutions for Refugees and Displaced Persons (the Pinheiro Principles, 2006).

Paulo S. Pinheiro is a visiting Professor of International Relations at the Center for Latin American Studies, CLAS, at the Watson Institute for International Studies, Brown University, USA, and a research associate at the Center for the Study of Violence at the University of São Paulo (NEV/USP, [www.nevusp.org](http://www.nevusp.org)), Brazil, which he founded in 1987 and was Director

*An Introduction to Peace Research, Japanese Foreign Policy in a Multi-Polar World and Behavioural Sciences and International Politics, Nihon to Islam Sekai* (Le Japon et le Monde Islamique) dans la publication *Sekai-shi no Shiten kara* (qu'est-ce que l'Islam: l'Islam du point de vue historique), *Nihon wa Sekai no tame ni Nani ga Dekiru ka: Wa' no Sai-Kaishaku ni yoru Sekai no Nihon-ka no Kokufuku* (Comment le Japon peut contribuer dans le monde: une nouvelle interprétation de 'Wa' pour surmonter une 'Japonisation' du monde) dans le livre *Nihon no Katachi* (Une nouvelle image du Japon), et *Global Issues and Interparadigmatic Dialogue – Essays on Multi-polar Politics*.

Le professeur Mushakoji a été membre du Jury international du Prix UNESCO de l'éducation aux droits de l'homme (2004 – 2006).

Le professeur Pinheiro a travaillé comme expert indépendant pour l'étude du Secrétaire général des Nations Unies sur la violence à l'encontre des enfants (2003-2007). Il a présenté le Rapport mondial sur la violence contre les enfants au mois de novembre 2006 ([www.violencestudy.org](http://www.violencestudy.org)) à l'Assemblée générale des Nations Unies. Il a été nommé par le Secrétaire général des Nations Unies comme Président de la Commission spéciale d'enquête indépendante pour le Timor-Leste (juillet - octobre 2006). Il a été également le Rapporteur spécial des Nations Unies sur la situation des droits de l'homme au Myanmar (2000-2008) et au Burundi (1995-1998). Il a été membre de l'ancienne Sous-Commission pour la promotion et la protection des droits de l'homme des Nations Unies où il a développé et a présenté les Principes de l'ONU concernant la restitution des logements et des biens dans le cas des réfugiés et des personnes déplacées (Principes de Pinheiro, 2006).

Paulo S. Pinheiro est professeur temporaire de relations internationales au Centre pour les études Latino-américaines (CLAS) de l'Institut de Watson d'études internationales à l'Université Brune aux Etats-Unis. Il est chercheur associé au Centre pour



of until 2001. He has also taught at the Universities of Campinas and São Paulo in Brazil and abroad at Columbia and Notre Dame Universities, USA, Oxford, U.K., and the Ecole des hautes études en sciences sociales, France. He has published many articles, essays and books on social history, democracy, violence, and human rights.

Paulo S. Pinheiro prepared the Brazilian National Human Rights Plan when he served as Secretary of State for Human Rights under the President of Brazil Fernando Henrique Cardoso.

He is married to Ana Luiza and has three children, Daniela, Andre, and Marina. He lives between Providence and Sao Paulo, Brazil.

l'Etude de la Violence de l'Université de São Paulo (NEV/USP, www.nevusp.org) au Brésil, qu'il a fondé en 1987 et qu'il a dirigé jusqu'en 2001. Il a enseigné également à l'Université de Campinas et de São Paulo au Brésil et à l'étranger, à l'Université de Columbia et de Notre Dame aux Etats Unis, d'Oxford en Grand Bretagne et à l'École des Hautes Études en Sciences Sociales en France. Il a publié beaucoup d'articles, d'essais et de livres sur l'histoire sociale, la démocratie, la violence, et les droits de l'homme.

Paulo S. Pinheiro a été Secrétaire d'État aux Droits de l'Homme sous la présidence de Fernando Henrique Cardoso et a préparé le Programme national du Brésil des droits de l'homme.

Il a épousé Ana Luiza et ils ont trois enfants, Daniela, Andre et Marina. Il habite entre la Providence et Sao Paulo, au Brésil.



© Nasila S. Rembe

**Professor / Professeur**

**Nasila S. REMBE**

**Chairholder, UNESCO "Oliver Tambo" Chair of Human Rights, University of Fort Hare, Alice, South Africa**

**Responsable de la Chaire UNESCO "Oliver Tambo" des droits de l'homme à l'Université de Fort Hare (Afrique du Sud)**

Nasila Rembe is Professor of Law and currently the Chair holder of the UNESCO 'Oliver Tambo' Chair of Human Rights at the University of Fort Hare. In this capacity, he is also the Director of the 'Oliver Tambo' Human Rights Resource and Documentation Centre. The Chair has become the focal point for the organisation and development of human rights education, training, research, documentation and networking within, as well as outside of South Africa. It assists in the capacity-building and professional training of officials with special responsibilities in human rights such as magistrates, law enforcement and correctional service personnel, national human rights institutions and NGO's, leaders of traditional institutions and faith organisations, youth and educators and civil society as a whole. In recognition of its work, the 'Oliver Tambo' Chair was recipient of the UNITWIN/UNESCO Award in 2002, and honorary Citizen of the city of Toledo, USA.

Professor Rembe graduated with a Bachelor and Masters degree in law from the University of Dar es Salaam in Tanzania, and PhD from the University of Wales in the United Kingdom, specialising in Public International Law. His academic record extends to over twenty years of university service in Africa and

Nasila Rembe est professeur de droit et actuellement responsable de la Chaire UNESCO "Oliver Tambo" des droits de l'homme à l'Université de Fort Hare. Il est aussi le Directeur du Centre de documentation « Olivier Tambo » des droits de l'homme. Cette Chaire est devenue le point de convergence pour organiser et développer l'éducation aux droits de l'homme, la formation, la recherche, la documentation et l'établissement de contacts professionnels en Afrique du sud. Le professeur Rembe participe activement à l'enseignement des instruments et des mécanismes de protection des droits de l'homme et des responsabilités qui en découlent auprès du personnel des institutions suivantes: magistrats, police, personnel des établissements correctionnels, institutions nationales des droits de l'homme, organisations non-gouvernementales, dirigeants des institutions traditionnelles et des organisations religieuses, ainsi qu'auprès de la jeunesse, des éducateurs et de la société civile en général. En reconnaissance de son travail, la Chaire « Olivier Tambo » a reçu le Prix UNITWIN/UNESCO en 2002. Le professeur Rembe a reçu le titre de Citoyen d'honneur de la ville de Toledo aux Etats-Unis.

Le professeur Rembe a obtenu le Master en droit de l'Univer-

elsewhere. He has taught public international law; human rights; jurisprudence; comparative law; and law and development. In recognition of his expertise, Professor Rembe has been appointed to serve on a number of editorial boards and professional bodies. He was a member of the International Jury of the UNESCO Prize for Human Rights Education (2000 – 2006).

He was the Rockefeller Fellow at the Centre for the Study of Human Rights, Columbia University in New York; Visiting Assistant Professor, Ohio State University College of Law, Columbus, Ohio; North-South Dialogue Fellow at the Institute of International Law and International Relations, University of Graz; and Guest Researcher, Norwegian Institute of Human Rights, Oslo. Professor Rembe has researched and published in the field of international law, human rights and, law and development. His work, and that of the 'Oliver Tambo' Chair, has a strong focus on peace, social justice and development, the empowerment of local communities to participate in governance and social development, including the capacity to intervene in matters that affect their social and public life.

sité de Dar Es-salaam en Tanzanie, et le Doctorat de l'University of Wales au Royaume-Uni avec une spécialisation en droit international public, avant d'effectuer une carrière universitaire depuis plus de vingt ans en Afrique et dans le monde. Il a enseigné le droit international public, le droit international des droits de l'homme, la jurisprudence, le droit comparé, et le droit au développement. Le professeur Rembe est membre de plusieurs conseils éditoriaux et professionnels. Il a été membre du Jury international du Prix UNESCO de l'éducation aux droits de l'homme en 2000 – 2006.

Il a obtenu une bourse de la Fondation Rockefeller au Centre d'études des droits de l'homme de l'Université de Columbia de New York. Il a été Maître assistant à l'Ohio State University College of Law, Columbus; il a été également North-South Dialogue Fellow à l'Institute of International Law and International Relations de l'Université de Graz; chercheur au Norwegian Institute of Human Rights d'Oslo.

Le professeur Rembe a fait des recherches et a publié dans le domaine du droit international, des droits de l'homme et du droit au développement. Son travail et les activités de la Chaire « Olivier Tambo » traitent des questions de la paix, de la justice sociale et du développement, des capacités des communautés locales à participer à la gouvernance et au développement social.

© Janusz Symonides

**Professor / Professeur**

## Janusz SYMONIDES

Professor of International Law and International Relations at Warsaw and Nicolaus Copernicus (Torun) Universities, Poland

**Professeur de droit international et de relations internationales à l'Université de Varsovie et à l'Université Nicolaus Copernic (Torun), Pologne**

Janusz Symonides is Professor of International Law and International Relations at Warsaw and Nicolaus Copernicus (Torun) Universities, Poland. He holds a Ph.D. in Law (1963, Torun University), as well as the title of Doctor honoris causa at the International Institute for Advanced Studies in Systems Research, Canada. In addition to these permanent appointments, he lectures at many academic institutions all over the world, including the Hague Academy of International Law.

In Poland, he is member of the Consultative Juridical Committee at the Polish Ministry of Foreign Affairs. In addition to his many academic duties, he plays an important role internationally, serving as the United Nations Arbitrator and Conciliator for the Convention of the Law of the Sea (since 2004), as well as the Polish Member of the Permanent Court of Arbitration (since 2005).

Janusz Symonides est Professeur de droit international et de relations internationales à l'Université de Varsovie et à l'Université Nicolaus Copernic (Torun), Pologne. Il est docteur en droit (1963, Université de Torun) et Docteur Honoris Causa du *International Institute for Advanced Studies in Systems Research, Canada*. Il donne des conférences dans un grand nombre d'institutions académiques de pays différents, y compris l'Académie de Droit international de La Haye (depuis 1988).

En Pologne, il est membre du Comité Juridique Consultatif au Ministère des Affaires Etrangères. Au niveau international, il est Arbitre des Nations unies et Médiateur pour la Convention des Nations unies sur le droit de la mer (depuis 2004). Il est également membre polonais de la Cour Permanente d'Arbitrage (depuis 2005).

Professor Symonides is a member of many editorial boards and scientific councils. In 2003-2006, he served as Expert for the Human Dimension Mechanism of the Organisation for Security and Cooperation in Europe. He also acted as Director of the Division of Human Rights, Peace, Democracy and Tolerance at UNESCO (1989-2000), where he made a significant contribution to the development of UNESCO mechanisms for the promotion and protection of human rights and fundamental freedoms through his participation in the drafting of a number of standard-setting instruments, the preparation of human rights books and manuals, as well as the organization of and participation in many important international conferences.

Over the course of his academic career, he has occupied a number of important positions: Head of International Law Department and Vice-Chancellor of Nicolaus Copernicus University in Torun in 1968-1973 ; Deputy Director (1974-1979) and Director (1980-1987 ) of Polish Institute of International Affairs in Warsaw; Polish Delegate to the Third UN Conference on Law of Sea (1974-1981) ; Chairman of the All-Polish Council of Societies of Friendship with other Nations (1974 –1988); and Distinguished Scholar-in-Residence, East-West Security Studies Institute in New York (1987-1989).

He has participated in over 250 international conferences, seminars and symposia. He held the position of Editor-in-Chief of the Polish Yearbook of International Law from 1976-1986. In addition, he is the author of over 550 publications, including 35 reference books and manuals on human rights, theory of international law and international relations, law of the sea, environmental protection, international organizations and institutions, published in Polish, English, French, German, and Russian.

Le professeur Symonides est membre de plusieurs conseils éditoriaux et scientifiques. En 2003-2006, il a travaillé comme expert pour le mécanisme de « dimension humaine » de l'Organisation pour la Sécurité et la Coopération en Europe. En tant que directeur de la Division des droits de l'homme, de la paix, de la démocratie et de la tolérance de l'UNESCO (1989-2000), il a contribué de façon significative à l'avancement des activités de l'UNESCO en faveur de la promotion et de la protection des droits de l'homme et des libertés fondamentales. Il a notamment participé à la rédaction de plusieurs instruments normatifs et à la préparation de publications et de manuels sur les droits de l'homme, qui font aujourd'hui référence dans le monde. Il a organisé et participé à de nombreuses conférences internationales.

Cela fait plus de 35 ans qu'il exerce des activités académiques durant lesquelles il a occupé plusieurs positions importantes: chef du Département de Droit international et de vice-Chancelier d'Université de Nicolaus Copernic à Torun (1968-1973); vice-directeur (1974-1979) et directeur (1980-1987) de l'Institut polonais des Affaires internationales à Varsovie; Délégué polonais à la Troisième Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer (1974-1981); Président du Conseil de Pologne des Sociétés d'amitié avec les autres nations (1974 –1988); Participant au programme *Scholar-in-Residence du East-West Security Studies Institute* à New York (1987-1989).

Il a participé à plus de 250 conférences, séminaires et colloques internationaux. Il a été le rédacteur en chef de l'Annuaire polonais de droit international en 1976-1986. Il est l'auteur de plus de 550 éditions, y compris 35 livres de référence et de manuels sur les droits de l'homme, la théorie du droit international et des relations internationales, le droit de la mer, la protection écologique, les organisations et les institutions internationales, publiés en polonais, anglais, français, allemand, et russe.

**2008 UNESCO/Bilbao Prize**

---

**Prix UNESCO/BILBAO 2010**

---



The international jury emphasised  
 “the life-long commitment and  
 extraordinary contribution of Stéphane  
 Hessel to the promotion of a culture  
 of human rights, justice and dignity,”  
 as well as “his personal involvement  
 in the adoption of the Universal  
 Declaration of Human Rights.”



© UNESCO

## Stéphane Hessel

Laureate for the UNESCO/Bilbao Prize for the Promotion of a Culture of Human Rights in 2008



© UNESCO

Born in Germany in 1917, Stéphane Hessel moved to France with his mother in 1925. A member of the French Resistance in the Second World War, he was arrested by the Gestapo and sent to the Buchenwald and Dora concentration camps, but escaped when he was being transferred. In 1948, he helped draft the Universal Declaration of Human Rights. As a close associate of French

Prime Minister, Pierre Mendès-France, Stéphane Hessel held a number of diplomatic posts, notably at the Headquarters of the United Nations in New York.

A tireless advocate of human rights, he created in France the Association for Training of African and Malagasy Workers (AFTAM) in 1962. A member of the French Higher Council for Integration, the French National Consultative Commission on Human Rights and the French Higher Council for International Cooperation, he was also – at almost 80 years of age – a mediator during the occupation in 1996 of the Saint-Bernard church in Paris by illegal immigrants.

## ATD Fourth World

Special Mention of the UNESCO/Bilbao Prize for the Promotion of a Culture of Human Rights in 2008



The international movement ATD Fourth World, which was founded in 1957 by Father Joseph Wresinski, now has branches in 30 countries in Africa, Asia, Europe and the Americas. It works to support the most disadvantaged and socially excluded members of society, helping the poorest of the poor with administrative paperwork, while also providing informal education, developing pilot projects to give access to basic rights and, in particular, to ensure that poverty does not separate parents from their children.



© UNESCO



© UNESCO



© UNESCO

**Le jury international a souligné  
« l'engagement de tout au long de sa  
vie et la contribution exceptionnelle  
de Stéphane Hessel à la promotion  
d'une culture des droits de l'homme,  
de justice et de dignité », ainsi  
que « son implication personnelle  
dans l'adoption de la Déclaration  
universelle des droits de l'homme ».**

## Stéphane Hessel

### Lauréat du Prix UNESCO/Bilbao pour la promotion d'une culture des droits de l'homme

Stéphane Hessel, né en Allemagne en 1917, rejoint la France avec sa mère en 1925. Résistant lors de la Seconde Guerre mondiale, il est arrêté par la Gestapo et envoyé en camp de concentration (Buchenwald et Dora) mais s'échappe lors d'un transfert. En 1948, il participe à la rédaction de la Déclaration universelle des droits de l'homme. Proche collaborateur du Président du Conseil Pierre Mendès-France, Stéphane Hessel occupera aussi plusieurs postes diplomatiques, notamment à New York, au Secrétariat des Nations Unies.

Défenseur inlassable des droits de l'homme, il a créé dès 1962 l'Association de formation des travailleurs africains et malgaches (AFTAM). Membre du Haut Conseil pour l'intégration, de la Commission nationale consultative des droits de l'homme et du Haut Conseil de la coopération internationale, il a aussi été - à près de quatre-vingt ans - médiateur lors de l'occupation en 1996 de l'église Saint-Bernard à Paris par des émigrés sans-papiers.

## ATD Quart Monde

**Mention spéciale du prix UNESCO/Bilbao pour la promotion d'une culture des droits de l'homme**



Le mouvement international ATD Quart Monde, fondé en 1957 par le Père Joseph Wresinski, a des branches dans 30 pays d'Afrique, d'Asie, d'Europe et d'Amérique. Il mène des actions en faveur des exclus et des plus démunis. Il s'agit d'accompagner les plus pauvres, par exemple dans des démarches administratives, mais aussi de fournir une éducation informelle ou de développer des projets pilotes pour l'accès de tous aux droits fondamentaux et, en particulier, pour empêcher que la misère ne casse les liens entre parents et enfants.



© UNESCO

## Creation of the Prize in 2008

The Prize was created on 5 May 2008 when the Memorandum of Understanding on the UNESCO/Bilbao Prize for the Promotion of a Culture of Human Rights (2008 - 2012) between UNESCO and the City of Bilbao was signed at a ceremony held at UNESCO's Headquarters by Mr Marcio Barbosa, who was Deputy Director-General of UNESCO at that time, and Mr Iñaki Azkuna, Mayor of the City of Bilbao, in the presence of Ambassador María Jesús San Segundo, Permanent Delegate of Spain to UNESCO, and Mr Mikel Mancisidor, Director of the UNESCO Centre of the Basque Country – UNESCO Etxea.

Welcoming Mr Iñaki Azkuna to UNESCO on behalf of the Director-General, the Deputy Director-General underlined that the Mayor of Bilbao is known for his personal commitment and dedication to the cause of human rights.

The Deputy Director-General noted the fruitful cooperation between UNESCO and the UNESCO Centre of the Basque Country – UNESCO Etxea – in promoting education and research in human rights and democratization. UNESCO appreciated the efforts undertaken by the Centre to facilitate the agreement between UNESCO and the City Council of Bilbao.

© Toshimi Ishii

UNESCO/ Bilbao Prize  
for the Promotion of a Culture  
of Human Rights - 2008

## Création du Prix en 2008



Le Prix a été créé le 5 mai 2008, le jour quand le Mémorandum d'accord portant sur le Prix UNESCO/Bilbao pour la promotion d'une culture des droits de l'homme (2008 – 2012) a été signé par Monsieur Marcio Barbosa, ancien Directeur général adjoint de l'UNESCO, et Monsieur Iñaki

Azkuna, maire de la ville de Bilbao, lors d'une cérémonie qui s'est tenue au siège de l'UNESCO en présence de Madame l'Ambassadeur María Jesús San Segundo, Déléguée permanente de l'Espagne auprès de l'UNESCO, et de Monsieur Mikel Mancisidor, Directeur du Centre UNESCO Pays Basque, UNESCO Etxea.

En accueillant à l'UNESCO le maire de Bilbao au nom du Directeur général, le Directeur général adjoint a mis en avant l'engagement personnel de Monsieur Iñaki Azkuna en faveur de la cause des droits de l'homme.

Le Directeur général adjoint a relevé la fructueuse coopération entre l'UNESCO et le Centre UNESCO du Pays Basque – UNESCO Etxea – pour la promotion de l'éducation et de la recherche dans les domaines des droits de l'homme et de la démocratisation. L'UNESCO a beaucoup apprécié les efforts du Centre à faciliter le présent accord entre le Conseil municipal de Bilbao.





In his statement, the Mayor of Bilbao Mr Azkuna stressed the need to ensure that human rights become a daily reality for all people in all parts of the world. He underlined the necessity of eradicating violence which still persists and presents a major threat to human rights. He expressed his satisfaction with the establishment of the Prize and the hope that it will contribute to the promotion of a culture of human rights internationally and in his country.

Ambassador María Jesús San Segundo, Permanent Delegate of Spain to UNESCO, emphasized the importance of the Universal Declaration of Human Rights which was adopted as a common standard of achievement for all peoples and all nations. She reminded that disregard of human rights and human dignity leads to violence. It is therefore important to promote respect for human rights and fundamental freedoms and to support the creation of a culture of human rights. She welcomed the initiative of the City of Bilbao to associate with UNESCO in rewarding achievements in this field.

The 2008 award ceremony was held at UNESCO Headquarters on 10 December – Human Rights Day, when the international community celebrated the sixtieth anniversary of the Universal Declaration of Human Rights.

## Objectives

---

The purpose of the UNESCO/Bilbao Prize for the Promotion of a Culture of Human Rights is to reward the efforts of institutions, organizations and individuals that have made a particularly important and effective contribution to the promotion of a culture of human rights at regional and international levels.

This contribution could be made through the dissemination of knowledge, development of human rights education and research, sensitization of decision-makers and general public on human rights issues and related challenges, as well as the imparting of skills and the moulding of attitudes aimed at strengthening respect for human rights and fundamental freedoms. The Prize shall be awarded also to encourage or stimulate innovative initiatives serving to promote a culture of human rights.

Dans son discours, le maire de Bilbao a souligné l'importance de garantir que les droits de l'homme deviennent une réalité quotidienne pour tous les êtres humains partout dans le monde. Il a mentionné la nécessité d'éradiquer la violence qui perdure et constitue une menace majeure pour les droits de l'homme. Il a exprimé sa satisfaction face à la création du Prix et son souhait qu'il contribue à la promotion d'une culture des droits de l'homme à l'échelle internationale comme dans son pays. A cet égard il a exprimé le vœu que la cérémonie de remise des prix pour l'année 2010 soit organisée à Bilbao.

Madame l'Ambassadeur María Jesús San Segundo, Déléguée permanente de l'Espagne auprès de l'UNESCO, a mis l'accent sur l'importance de la Déclaration universelle des droits de l'homme qui a été adoptée en tant qu'idéal commun à atteindre pour tous les peuples et toutes les nations. Elle a rappelé que le mépris des droits de l'homme et de la dignité humaine mène à la violence. Par conséquent, il est important de promouvoir le respect pour les droits de l'homme et les libertés fondamentales et d'encourager la création d'une culture des droits de l'homme. Elle s'est félicitée de l'initiative de la ville de Bilbao de s'associer avec l'UNESCO pour récompenser les progrès accomplis dans ce domaine.

La cérémonie de remise du Prix pour l'édition 2008 a eu lieu au siège de l'UNESCO le 10 Décembre, Journée des droits de l'homme, au moment où la communauté internationale a célébré le soixantième anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme.

## Objectifs

---

Le Prix UNESCO/Bilbao pour la promotion d'une culture des droits de l'homme a pour objectif de récompenser les efforts des institutions, organisations ou des personnalités ayant contribué de manière particulièrement significative à la promotion d'une culture des droits de l'homme au niveau régional et international.

Cette contribution pourra porter sur le développement de l'éducation et de la recherche en matière de droits de l'homme, sur la diffusion des connaissances et la sensibilisation des décideurs et du grand public aux questions et défis relatifs aux droits de l'homme, ainsi que sur la transmission de capacités et d'attitudes propres à renforcer le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales. Le prix pourra également être remis dans le but d'encourager et de stimuler les initiatives innovantes visant le renforcement d'une culture des droits de l'homme.

## Who can win the Prize?

The UNESCO/Bilbao Prize for the Promotion of a Culture of Human Rights is awarded to institutions, organizations or persons having made a particularly efficient, exemplary and genuine contribution to the creation of a universal culture of human rights.

The UNESCO/Bilbao Prize carries on the UNESCO Prize for Human Rights Education, which was created in 1978 to mark the 30<sup>th</sup> anniversary of the Universal Declaration of Human Rights. For thirty years the Prize served to encourage education for and in human rights and to reward achievement in this field.

Among the laureates of the **UNESCO Prize for Human Rights Education** are eminent personalities and experts, civil society organizations and academic institutions:

- 1978** Mumtaz SOYSAL (Turkey)
- 1979** Paul MORREN (Belgium)
- 1981** Ali Sadek ABOU-HEIF (Egypt)
- 1983** Felix ERMACORA (Austria)
- 1986** Héctor FIX ZAMUDIO (Mexico)
- 1988** Asamblea Permanente de los Derechos Humanos (Bolivia)
- 1990** Václav HAVEL (Czech Republic)
- 1992** Arab Institute of Human Rights (Tunisia)
- 1994** Academic José ZALAQUETT DAHER (Chile) and the Philippine Commission of Human Rights (Philippines)
- 1998** Justice Michael KIRBY of the High Court of Australia (Australia)
- 2000** City of Nuremberg (Germany)
- 2002** Academia Mexicana de Derechos Humanos (Mexico)
- 2004** Vitit Muntarbhorn (Thailand)
- 2006** Centre for Human Rights, University of Pretoria (South Africa)

Laureate of the UNESCO/Bilbao Prize for the Promotion of a Culture of Human Rights

### Laureates of the UNESCO/Bilbao Prize

- 2008** Stéphane Hessel (France)
- 2010** Asma Jahangir (Pakistan)

## A qui se destine le Prix ?

Le Prix UNESCO/Bilbao pour la Promotion d'une Culture des Droits de l'Homme est remis aux institutions, organisations ou personnes qui ont apporté une contribution particulièrement significative, exemplaire et originale à la création d'une culture universelle des droits de l'homme.

Le Prix UNESCO/Bilbao succède au Prix UNESCO de l'éducation aux droits de l'homme, créé en 1978 pour marquer le 30<sup>ème</sup> anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme. Pendant trente ans le Prix a servi à encourager l'éducation aux droits de l'homme et au service des droits de l'homme et à rendre hommage aux efforts accomplis dans ce domaine.

Parmi les lauréats du **Prix UNESCO de l'éducation aux droits de l'homme** figurent des personnalités et experts éminents, des organisations de la société civile et des institutions académiques. Depuis 1978, les personnalités et les institutions suivantes ont été primées:

- 1978** Mumtaz SOYSAL (Turquie)
- 1979** Paul MORREN (Belgique)
- 1981** Ali Sadek ABOU-HEIF (Égypte)
- 1983** Felix ERMACORA (Autriche)
- 1986** Héctor FIX ZAMUDIO (Mexique)
- 1988** Asamblea Permanente de los Derechos Humanos (Bolivie)
- 1990** Václav HAVEL (République tchèque)
- 1992** Arab Institute of Human Rights (Tunisie)
- 1994** José ZALAQUETT DAHER (Chili) et Commission Philippine des droits de l'homme (Philippines)
- 1998** Michael KIRBY (Australie)
- 2000** Ville de Nuremberg (Allemagne)
- 2002** Academia Mexicana de Derechos Humanos (Mexique)
- 2004** Vitit Muntarbhorn (Thaïlande)
- 2006** Centre for Human Rights de l'Université de Pretoria (Afrique du Sud)

Lauréat du Prix UNESCO/BILBAO pour la promotion d'une culture des droits de l'homme

### Lauréats du Prix UNESCO/Bilbao

- 2008** Stéphane Hessel (France)
- 2010** Asma Jahangir (Pakistan)

## Who can submit Nominations?

Nominations shall be submitted to UNESCO by Member States, in consultation with their National Commissions, as well as by non-governmental organizations maintaining formal consultative relations with the Organization, especially those concerned with human rights. A self-nomination cannot be considered.

Each nomination must be established on the relevant form that includes a recommendation. The nomination form must be completed in either English or French and should reach UNESCO by 15 July of the year of the year of the award of the Prize. The recommendation should be concise and not exceed five standard pages. Additional materials (publications, video, audio and other teaching materials, etc.) may be attached to the nomination form. They will be presented to the international jury and will remain at UNESCO. The recommendation shall include:

- a) A description of the candidate's background and achievements extending over several years.
- b) A summary of the nominee's activities or results of activities, publications and other relevant documents of major importance, including audio and video materials, pedagogical tools, etc.
- c) Activity/project undertaken to contribute to the building of a universal culture of human rights and its impact produced in accordance with Article 3(a) of the Statutes of the Prize, for which the candidate is nominated for the UNESCO/Bilbao Prize for the Promotion of a Culture of Human Rights.

## Qui présente des candidats ?

Les candidatures peuvent être présentées par les États membres, en consultation avec leurs commissions nationales, ainsi que par les organisations non gouvernementales entretenant des relations formelles de consultation avec l'UNESCO, en particulier celles œuvrant dans le domaine des droits de l'homme. Une autodésignation ne pourra pas être prise en compte.

Un formulaire standardisé de présentation doit être fourni à l'appui de chaque candidature. Le formulaire de candidature doit être complété en anglais ou en français et renvoyé au plus tard le 15 juillet de l'année de remise du Prix. Chaque candidature fera l'objet d'une présentation concise ne dépassant pas cinq pages standard, à laquelle peuvent être jointes des informations complémentaires (publications, documents vidéo et audio, matériels didactiques, etc.). Ces documents seront communiqués au jury international et conservés par l'UNESCO. La présentation comprendra :

- a) La description du profil et des réalisations du candidat s'échelonnant sur plusieurs années.
- b) Le résumé des travaux accomplis et leurs résultats ; publications et autres documents pertinents ayant une importance majeure, y compris des documents audio, documents vidéo et outils pédagogiques produits par le candidat.
- c) Activité(s) ou projet(s) contribuant à l'instauration d'une culture universelle des droits de l'homme et impact produit, conformément à l'article 3 (a) des statuts du Prix UNESCO/Bilbao pour la promotion d'une culture des droits de l'homme pour lequel le candidat est nommé.



## Who designates Laureates?

The prizewinners are chosen by the Director-General of UNESCO, following the recommendation of an International Jury composed of five independent public personalities with internationally recognized reputation in the field of human rights, representing the different regions of the world.

The recommendation of the International Jury is based on its appreciation of the relevant initiatives and contributions, according to the criteria laid down in Article 3 of the Statutes.

## What is the amount and periodicity of the Prize?

The winner of the Prize receives a diploma, a trophy and a monetary award. The amount of the Prize should not be less than US \$ 20,000. The exact value of the monetary award is determined when the name of the prizewinner is announced through a UNESCO press release disseminated worldwide. The amount of the Prize in 2008 and 2010 was of US \$25,000. All information concerning the Prize is published at a dedicated page on the UNESCO website.

The Prize is awarded every two years or once every biennial period of UNESCO.

## What are the conditions/Qualifications of candidates?

Candidates shall have made a significant contribution to the promotion and protection of human rights by means of education, training, research, advocacy and sensitization at national, regional and/or international level. They shall be required to have taken one or more particularly noteworthy initiatives for the development of human rights culture, namely:

(a) :

- by carrying out programmes and projects with a view to promote respect for human rights at the international, national, regional or local level;

## Qui désigne les lauréats ?

Les lauréats sont choisis par le Directeur général de l'UNESCO, sur proposition d'un jury international composé de cinq personnalités représentant les différentes régions du monde.

La recommandation du jury international se fonde sur les initiatives et résultats des candidats en fonction d'une série de critères énumérés à l'article 3 des Statuts.

## Quel est le montant et périodicité du Prix

Le lauréat reçoit un diplôme, un trophée, ainsi qu'une récompense financière. Le montant du Prix ne peut être inférieur à la somme de 20 000 dollars des États-Unis. La valeur exacte de cette récompense sera déterminée une fois le nom du lauréat est annoncé par un communiqué de presse de l'UNESCO diffusé dans le monde entier. Le montant du Prix en 2008 et 2010 était de 25 000 dollars des États-Unis. Toute l'information concernant le Prix sera publiée sur une page Web dédiée du site de l'UNESCO.

Le Prix est décerné tous les deux ans soit une fois par exercice biennal de l'UNESCO.

## Quelles sont les conditions/qualifications des candidats ?

Les candidats doivent avoir apporté une contribution importante à la promotion et à la protection des droits de l'homme à travers l'éducation, la formation, de la sensibilisation et des actions de soutien au niveau régional, national et/ou international. Ils devront avoir pris une ou plusieurs initiatives particulièrement remarquables en faveur de la promotion d'une culture des droits de l'homme, à savoir :

(a) :

- en mettant en œuvre des programmes et des projets destinés à promouvoir le respect pour les droits de l'homme à l'échelon international, national, régional ou local ;

- by producing educational materials or other special aids for the development of human rights education and training programmes;
- by undertaking, coordinating or encouraging research with a view to implement human rights standards and eliminate obstacles to building a culture of human rights;
- by carrying out special surveys or by launching projects that have led to a significant increase of attention to human rights issues among the decision-makers and the general public;
- by helping significantly to promote access to human rights information, education and results of research to professionals with special responsibilities in the field of human rights;
- by fostering the establishment of centres specializing in human rights education, research and information;
- by launching important awareness-raising campaigns or other human rights information activities designed for general public through the media and other channels;
- by encouraging and stimulating innovative initiatives serving to promote a culture of human rights;
- by carrying out cultural activities in favour of the promotion of a culture of human rights;
- any other activity recognized as essential to furthering universal respect for justice, for the rule of law and for the human rights and fundamental freedoms for all without discrimination.

(b):

In addition, the following criteria will be taken into consideration:

- the duration of the activity must be sufficient to permit its results to be assessed and its effectiveness proved;
- it should make a notable contribution to the basic objectives of the United Nations and of UNESCO in the field of human rights;
- the work accomplished should serve as an example and be such as to stimulate further similar initiatives;
- it should have proved effective in mobilizing new resources, both intellectual and physical, for promoting a culture of human rights;
- it should contribute to the understanding and solution of international and national human rights problems;
- it should contribute to the improvement of understanding among nations, peoples and individuals, to the promotion of peace, peaceful conflict management and international understanding, and to action to combat racism, discrimination, xenophobia and related intolerance.

- en produisant du matériel didactique ou d'autres auxiliaires spéciaux destinés au développement des programmes d'éducation aux droits de l'homme ;
- en entreprenant, coordonnant ou encourageant des recherches visant à mettre en œuvre les droits de l'homme et à éliminer les obstacles qui s'opposent à la création d'une culture des droits de l'homme ;
- en menant des enquêtes spéciales ou en lançant des entreprises originales qui auront permis un développement significatif de l'attention portée aux questions relatives aux droits de l'homme parmi les décideurs et le grand public ;
- en favorisant la création d'institutions ou de centres spécialisés dans l'enseignement, la recherche et l'information en matière de droits de l'homme ;
- en lançant des campagnes de sensibilisation et d'autres activités d'information sur les droits de l'homme destinées au grand public à travers les médias et autres moyens de communication ;
- en encourageant et en stimulant des initiatives innovantes destinées à promouvoir une culture des droits de l'homme ;
- en mettant en œuvre des activités culturelles en faveur d'une culture des droits de l'homme ;
- toute autre activité reconnue comme essentielle au renforcement d'un respect universel de la justice, de l'État de droit, des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous sans discrimination.

(b) :

En outre, les critères ci-après seront pris en considération, il faut :

- que l'activité ait eu une durée suffisante pour que ces résultats puissent être évalués et son efficacité vérifiée ;
- qu'elle constitue une contribution marquante aux objectifs fondamentaux des Nations Unies et de l'UNESCO en matière de droits de l'homme ;
- que le travail accompli ait valeur exemplaire et soit apte à susciter des initiatives analogues ;
- qu'il ait démontré son efficacité en ce qui concerne la mobilisation de moyens nouveaux tant intellectuels que matériels pour la promotion d'une culture des droits de l'homme ;
- qu'il constitue une contribution à la compréhension et à la solution de problèmes internationaux ou nationaux en matière de droits de l'homme ;
- qu'il constitue une contribution à l'amélioration de l'entente entre les nations, entre les peuples et entre les hommes, à la promotion de la paix, de la détente et de la compréhension internationale, et à la lutte contre le racisme et la discrimination raciale.



# Universal Declaration of Human Rights

## PREAMBLE

Whereas recognition of the inherent dignity and of the equal and inalienable rights of all members of the human family is the foundation of freedom, justice and peace in the world,

Whereas disregard and contempt for human rights have resulted in barbarous acts which have outraged the conscience of mankind, and the advent of a world in which human beings shall enjoy freedom of speech and belief and freedom from fear and want has been proclaimed as the highest aspiration of the common people,

Whereas it is essential, if man is not to be compelled to have recourse, as a last resort, to rebellion against tyranny and oppression, that human rights should be protected by the rule of law,

Whereas it is essential to promote the development of friendly relations between nations,

Whereas the peoples of the United Nations have in the Charter reaffirmed their faith in fundamental human rights, in the dignity and worth of the human person and in the equal rights of men and women and have determined to promote social progress and better standards of life in larger freedom,

Whereas Member States have pledged themselves to achieve, in co-operation with the United Nations, the promotion of universal respect for and observance of human rights and fundamental freedoms,

Whereas a common understanding of these rights and freedoms is of the greatest importance for the full realization of this pledge,

Now, Therefore THE GENERAL ASSEMBLY proclaims THIS UNIVERSAL DECLARATION OF HUMAN RIGHTS as a common standard of achievement for all peoples and all nations, to the end that every individual and every organ of society, keeping this Declaration constantly in mind, shall strive by teaching and education to promote respect for these rights and freedoms and by progressive measures, national and international, to secure their universal and effective recognition and observance, both among the peoples of Member States themselves and among the peoples of territories under their jurisdiction.

## Article 1.

All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.

## Article 2.

Everyone is entitled to all the rights and freedoms set forth in this Declaration, without distinction of any kind, such as race, colour, sex, language, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth or other status. Furthermore, no distinction shall be made on the basis of the political, jurisdictional or international status of the country or territory to which a person belongs, whether it be independent, trust, non-self-governing or under any other limitation of sovereignty.

## Article 3.

Everyone has the right to life, liberty and security of person.

## Article 4.

No one shall be held in slavery or servitude; slavery and the slave trade shall be prohibited in all their forms.

## Article 5.

No one shall be subjected to torture or to cruel, inhuman or degrading treatment or punishment.

## Article 6.

Everyone has the right to recognition everywhere as a person before the law.

## Article 7.

All are equal before the law and are entitled without any discrimination to equal protection of the law. All are entitled to equal protection against any discrimination in violation of this Declaration and against any incitement to such discrimination.

## Article 8.

Everyone has the right to an effective remedy by the competent national tribunals for acts violating the fundamental rights granted him by the constitution or by law.

## Article 9.

No one shall be subjected to arbitrary arrest, detention or exile.

## Article 10.

Everyone is entitled in full equality to a fair and public hearing by an independent and impartial tribunal, in the determination of his rights and obligations and of any criminal charge against him.

# Déclaration Universelle des Droits de l'Homme

## PRÉAMBULE

Considérant que la reconnaissance de la dignité inhérente à tous les membres de la famille humaine et de leurs droits égaux et inaliénables constitue le fondement de la liberté, de la justice et de la paix dans le monde.

Considérant que la méconnaissance et le mépris des droits de l'homme ont conduit à des actes de barbarie qui révoltent la conscience de l'humanité et que l'avènement d'un monde où les êtres humains seront libres de parler et de croire, libérés de la terreur et de la misère, a été proclamé comme la plus haute aspiration de l'homme.

Considérant qu'il est essentiel que les droits de l'homme soient protégés par un régime de droit pour que l'homme ne soit pas contraint, en suprême recours, à la révolte contre la tyrannie et l'oppression.

Considérant qu'il est essentiel d'encourager le développement de relations amicales entre nations.

Considérant que dans la Charte les peuples des Nations Unies ont proclamé à nouveau leur foi dans les droits fondamentaux de l'homme, dans la dignité et la valeur de la personne humaine, dans l'égalité des droits des hommes et des femmes, et qu'ils se sont déclarés résolus à favoriser le progrès social et à instaurer de meilleures conditions de vie dans une liberté plus grande.

Considérant que les États Membres se sont engagés à assurer, en coopération avec l'Organisation des Nations Unies, le respect universel et effectif des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

Considérant qu'une conception commune de ces droits et libertés est de la plus haute importance pour remplir pleinement cet engagement.

L'Assemblée Générale proclame la présente Déclaration Universelle des Droits de l'Homme comme l'idéal commun à atteindre par tous les peuples et toutes les nations afin que tous les individus et tous les organes de la société, ayant cette Déclaration constamment à l'esprit, s'efforcent, par l'enseignement et l'éducation, de développer le respect de ces droits et libertés et d'en assurer, par des mesures progressives d'ordre national et international, la reconnaissance et l'application universelles et effectives, tant parmi les populations des États Membres eux-mêmes que parmi celles des territoires placés sous leur juridiction.

## Article premier.

Tous les êtres humains naissent libres et égaux en dignité et en droits. Ils sont doués de raison et de conscience et doivent agir les uns envers les autres dans un esprit de fraternité.

## Article 2.

1. Chacun peut se prévaloir de tous les droits et de toutes les libertés proclamés dans la présente Déclaration, sans distinction aucune, notamment de race, de couleur, de sexe, de langue, de religion, d'opinion politique ou de toute autre opinion, d'origine nationale ou sociale, de fortune, de naissance ou de toute autre situation.
2. De plus, il ne sera faite aucune distinction fondée sur le statut politique, juridique ou international du pays ou du territoire dont une personne est ressortissante, que ce pays ou territoire soit indépendant, sous tutelle, non autonome ou soumis à une limitation quelconque de souveraineté.

## Article 3.

Tout individu a droit à la vie, à la liberté et à la sûreté de sa personne.

## Article 4.

Nul ne sera tenu en esclavage ni en servitude; l'esclavage et la traite des esclaves sont interdits sous toutes leurs formes.

## Article 5.

Nul ne sera soumis à la torture, ni à des peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants.

## Article 6.

Chacun a le droit à la reconnaissance en tous lieux de sa personnalité juridique.

## Article 7.

Tous sont égaux devant la loi et ont droit sans distinction à une égale protection de la loi. Tous ont droit à une protection égale contre toute discrimination qui violerait la présente Déclaration et contre toute provocation à une telle discrimination.

## Article 8.

Toute personne a droit à un recours effectif devant les juridictions nationales compétentes contre les actes violant les droits fondamentaux qui lui sont reconnus par la constitution ou par la loi.

### Article 11.

1. Everyone charged with a penal offence has the right to be presumed innocent until proved guilty according to law in a public trial at which he has had all the guarantees necessary for his defence.
2. No one shall be held guilty of any penal offence on account of any act or omission which did not constitute a penal offence, under national or international law, at the time when it was committed. Nor shall a heavier penalty be imposed than the one that was applicable at the time the penal offence was committed.

### Article 12.

No one shall be subjected to arbitrary interference with his privacy, family, home or correspondence, nor to attacks upon his honour and reputation. Everyone has the right to the protection of the law against such interference or attacks.

### Article 13.

1. Everyone has the right to freedom of movement and residence within the borders of each state.
2. Everyone has the right to leave any country, including his own, and to return to his country.

### Article 14.

1. Everyone has the right to seek and to enjoy in other countries asylum from persecution.
2. This right may not be invoked in the case of prosecutions genuinely arising from non-political crimes or from acts contrary to the purposes and principles of the United Nations.

### Article 15.

1. Everyone has the right to a nationality.
2. No one shall be arbitrarily deprived of his nationality nor denied the right to change his nationality.

### Article 16.

1. Men and women of full age, without any limitation due to race, nationality or religion, have the right to marry and to found a family. They are entitled to equal rights as to marriage, during marriage and at its dissolution.
2. Marriage shall be entered into only with the free and full consent of the intending spouses.
3. The family is the natural and fundamental group unit of society and is entitled to protection by society and the State.

### Article 17.

1. Everyone has the right to own property alone as well as in association with others.
2. No one shall be arbitrarily deprived of his property.

### Article 18.

Everyone has the right to freedom of thought, conscience and religion; this right includes freedom to change his religion or belief, and freedom, either alone or in community with others and in public or private, to manifest his religion or belief in teaching, practice, worship and observance.

### Article 19.

Everyone has the right to freedom of opinion and expression; this right includes freedom to hold opinions without interference and to seek, receive and impart information and ideas through any media and regardless of frontiers.

### Article 20.

1. Everyone has the right to freedom of peaceful assembly and association.
2. No one may be compelled to belong to an association.

### Article 21.

1. Everyone has the right to take part in the government of his country, directly or through freely chosen representatives.
2. Everyone has the right of equal access to public service in his country.
3. The will of the people shall be the basis of the authority of government; this will shall be expressed in periodic and genuine elections which shall be by universal and equal suffrage and shall be held by secret vote or by equivalent free voting procedures.

### Article 22.

Everyone, as a member of society, has the right to social security and is entitled to realization, through national effort and international co-operation and in accordance with the organization and resources of each State, of the economic, social and cultural rights indispensable for his dignity and the free development of his personality.

### Article 23.

1. Everyone has the right to work, to free choice of employment, to just and favourable conditions of work and to protection against unemployment.
2. Everyone, without any discrimination, has the right to equal pay for equal work.

### Article 9.

Nul ne peut être arbitrairement arrêté, détenu ou exilé.

### Article 10.

Toute personne a droit, en pleine égalité, à ce que sa cause soit entendue équitablement et publiquement par un tribunal indépendant et impartial, qui décidera, soit de ses droits et obligations, soit du bien-fondé de toute accusation en matière pénale dirigée contre elle.

### Article 11.

1. Toute personne accusée d'un acte délictueux est présumée innocente jusqu'à ce que sa culpabilité ait été légalement établie au cours d'un procès public où toutes les garanties nécessaires à sa défense lui auront été assurées.
2. Nul ne sera condamné pour des actions ou omissions qui, au moment où elles ont été commises, ne constituaient pas un acte délictueux d'après le droit national ou international. De même, il ne sera infligé aucune peine plus forte que celle qui était applicable au moment où l'acte délictueux a été commis.

### Article 12.

Nul ne sera l'objet d'immixtions arbitraires dans sa vie privée, sa famille, son domicile ou sa correspondance, ni d'atteintes à son honneur et à sa réputation. Toute personne a droit à la protection de la loi contre de telles immixtions ou de telles atteintes.

### Article 13.

1. Toute personne a le droit de circuler librement et de choisir sa résidence à l'intérieur d'un État.
2. Toute personne a le droit de quitter tout pays, y compris le sien, et de revenir dans son pays.

### Article 14.

1. Devant la persécution, toute personne a le droit de chercher asile et de bénéficier de l'asile en d'autres pays.
2. Ce droit ne peut être invoqué dans le cas de poursuites réellement fondées sur un crime de droit commun ou sur des agissements contraires aux buts et aux principes des Nations Unies.

### Article 15.

1. Tout individu a droit à une nationalité.
2. Nul ne peut être arbitrairement privé de sa nationalité, ni du droit de changer de nationalité.

### Article 16.

1. A partir de l'âge nubile, l'homme et la femme, sans aucune restriction quant à la race, la nationalité ou la religion, ont le droit de se marier et de fonder une famille. Ils ont des droits égaux au regard du mariage, durant le mariage et lors de sa dissolution.
2. Le mariage ne peut être conclu qu'avec le libre et plein consentement des futurs époux.
3. La famille est l'élément naturel et fondamental de la société et a droit à la protection de la société et de l'État.

### Article 17.

1. Toute personne, aussi bien seule qu'en collectivité, a droit à la propriété.
2. Nul ne peut être arbitrairement privé de sa propriété.

### Article 18.

Toute personne a droit à la liberté de pensée, de conscience et de religion ; ce droit implique la liberté de changer de religion ou de conviction ainsi que la liberté de manifester sa religion ou sa conviction seule ou en commun, tant en public qu'en privé, par l'enseignement, les pratiques, le culte et l'accomplissement des rites.

### Article 19.

Tout individu a droit à la liberté d'opinion et d'expression, ce qui implique le droit de ne pas être inquiété pour ses opinions et celui de chercher, de recevoir et de répandre, sans considérations de frontières, les informations et les idées par quelque moyen d'expression que ce soit.

### Article 20.

1. Toute personne a droit à la liberté de réunion et d'association pacifiques.
2. Nul ne peut être obligé de faire partie d'une association.

### Article 21.

1. Toute personne a le droit de prendre part à la direction des affaires publiques de son pays, soit directement, soit par l'intermédiaire de représentants librement choisis.
2. Toute personne a droit à accéder, dans des conditions d'égalité, aux fonctions publiques de son pays.
3. La volonté du peuple est le fondement de l'autorité des pouvoirs publics ; cette volonté doit s'exprimer par des élections honnêtes qui doivent avoir lieu périodiquement, au suffrage universel égal et au vote secret ou suivant une procédure équivalente assurant la liberté du vote.

3. Everyone who works has the right to just and favourable remuneration ensuring for himself and his family an existence worthy of human dignity, and supplemented, if necessary, by other means of social protection.
4. Everyone has the right to form and to join trade unions for the protection of his interests.

#### **Article 24.**

Everyone has the right to rest and leisure, including reasonable limitation of working hours and periodic holidays with pay.

#### **Article 25.**

1. Everyone has the right to a standard of living adequate for the health and well-being of himself and of his family, including food, clothing, housing and medical care and necessary social services, and the right to security in the event of unemployment, sickness, disability, widowhood, old age or other lack of livelihood in circumstances beyond his control.
2. Motherhood and childhood are entitled to special care and assistance. All children, whether born in or out of wedlock, shall enjoy the same social protection.

#### **Article 26.**

1. Everyone has the right to education. Education shall be free, at least in the elementary and fundamental stages. Elementary education shall be compulsory. Technical and professional education shall be made generally available and higher education shall be equally accessible to all on the basis of merit.
2. Education shall be directed to the full development of the human personality and to the strengthening of respect for human rights and fundamental freedoms. It shall promote understanding, tolerance and friendship among all nations, racial or religious groups, and shall further the activities of the United Nations for the maintenance of peace.
3. Parents have a prior right to choose the kind of education that shall be given to their children.

#### **Article 27.**

1. Everyone has the right freely to participate in the cultural life of the community, to enjoy the arts and to share in scientific advancement and its benefits.

2. Everyone has the right to the protection of the moral and material interests resulting from any scientific, literary or artistic production of which he is the author.

#### **Article 28.**

Everyone is entitled to a social and international order in which the rights and freedoms set forth in this Declaration can be fully realized.

#### **Article 29.**

1. Everyone has duties to the community in which alone the free and full development of his personality is possible.
2. In the exercise of his rights and freedoms, everyone shall be subject only to such limitations as are determined by law solely for the purpose of securing due recognition and respect for the rights and freedoms of others and of meeting the just requirements of morality, public order and the general welfare in a democratic society.
3. These rights and freedoms may in no case be exercised contrary to the purposes and principles of the United Nations.

#### **Article 30.**

Nothing in this Declaration may be interpreted as implying for any State, group or person any right to engage in any activity or to perform any act aimed at the destruction of any of the rights and freedoms set forth herein.



**Article 22.**

Toute personne, en tant que membre de la société, a droit à la sécurité sociale ; elle est fondée à obtenir la satisfaction des droits économiques, sociaux et culturels indispensables à sa dignité et au libre développement de sa personnalité, grâce à l'effort national et à la coopération internationale, compte tenu de l'organisation et des ressources de chaque pays.

**Article 23.**

1. Toute personne a droit au travail, au libre choix de son travail, à des conditions équitables et satisfaisantes de travail et à la protection contre le chômage.
2. Tous ont droit, sans aucune discrimination, à un salaire égal pour un travail égal.
3. Quiconque travaille a droit à une rémunération équitable et satisfaisante lui assurant ainsi qu'à sa famille une existence conforme à la dignité humaine et complétée, s'il y a lieu, par tous autres moyens de protection sociale.
4. Toute personne a le droit de fonder avec d'autres des syndicats et de s'affilier à des syndicats pour la défense de ses intérêts.

**Article 24.**

Toute personne a droit au repos et aux loisirs et notamment à une limitation raisonnable de la durée du travail et à des congés payés périodiques.

**Article 25.**

1. Toute personne a droit à un niveau de vie suffisant pour assurer sa santé, son bien-être et ceux de sa famille, notamment pour l'alimentation, l'habillement, le logement, les soins médicaux ainsi que pour les services sociaux nécessaires ; elle a droit à la sécurité en cas de chômage, de maladie, d'invalidité, de veuvage, de vieillesse ou dans les autres cas de perte de ses moyens de subsistance par suite de circonstances indépendantes de sa volonté.
2. La maternité et l'enfance ont droit à une aide et à une assistance spéciales. Tous les enfants, qu'ils soient nés dans le mariage ou hors mariage, jouissent de la même protection sociale.

**Article 26.**

1. Toute personne a droit à l'éducation. L'éducation doit être gratuite, au moins en ce qui concerne l'enseignement élémentaire et fondamental. L'enseignement élémentaire est obligatoire. L'enseignement technique et professionnel doit être généralisé ; l'accès aux études supérieures doit être ouvert en pleine égalité à tous en fonction de leur mérite.

2. L'éducation doit viser au plein épanouissement de la personnalité humaine et au renforcement du respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales. Elle doit favoriser la compréhension, la tolérance et l'amitié entre toutes les nations et tous les groupes raciaux ou religieux, ainsi que le développement des activités des Nations Unies pour le maintien de la paix.

3. Les parents ont, par priorité, le droit de choisir le genre d'éducation à donner à leurs enfants.

**Article 27.**

1. Toute personne a le droit de prendre part librement à la vie culturelle de la communauté, de jouir des arts et de participer au progrès scientifique et aux bienfaits qui en résultent.
2. Chacun a droit à la protection des intérêts moraux et matériels découlant de toute production scientifique, littéraire ou artistique dont il est l'auteur.

**Article 28.**

Toute personne a droit à ce que règne, sur le plan social et sur le plan international, un ordre tel que les droits et libertés énoncés dans la présente Déclaration puissent y trouver plein effet.

**Article 29.**

1. L'individu a des devoirs envers la communauté dans laquelle seul le libre et plein développement de sa personnalité est possible.
2. Dans l'exercice de ses droits et dans la jouissance de ses libertés, chacun n'est soumis qu'aux limitations établies par la loi exclusivement en vue d'assurer la reconnaissance et le respect des droits et libertés d'autrui et afin de satisfaire aux justes exigences de la morale, de l'ordre public et du bien-être général dans une société démocratique.
3. Ces droits et libertés ne pourront, en aucun cas, s'exercer contrairement aux buts et aux principes des Nations Unies.

**Article 30.**

Aucune disposition de la présente Déclaration ne peut être interprétée comme impliquant pour un État, un groupement ou un individu un droit quelconque de se livrer à une activité ou d'accomplir un acte visant à la destruction des droits et libertés qui y sont énoncés.

**page 34 ❶**

*(from left to right)*

Mr Stéphane Hessel, laureate of the 2008 UNESCO/Bilbao Prize, Mr Marcio Barbosa, Deputy Director-General (2001-2009), Mr Iñaki Azkuna, Mayor of Bilbao

*(de gauche à droite)*

M. Stéphane Hessel, Lauréat du Prix UNESCO/BILBAO Pour 2008, M. Marcio Barbosa, Directeur général adjoint de l'UNESCO (2001-2009), M. Iñaki Azkuna, Maire de Bilbao

**page 34 ❷**

Stéphane Hessel, laureate of the 2008 UNESCO/Bilbao Prize for the promotion of a culture of human rights

M. Stéphane Hessel, Lauréat du Prix UNESCO/Bilbao pour la promotion d'une culture des droits de l'homme

**page 34 ❸**

*(from left to right)*

Mr Koïchiro Matsuura, Director-General of UNESCO (1999-2009), Mr Eugen Brand, General Delegate of the International Movement ATD Fourth World, Ms Rama Yade, former Secretary of State for Foreign Affairs and Human Rights of France, Mr Iñaki Azkuna, Mayor of Bilbao, Mr Janusz Symonides, Chairperson (2008) of the Jury of the UNESCO/Bilbao Prize for the Promotion of a Culture of Human Rights, and Mr Stéphane Hessel, laureate of the 2008 UNESCO/Bilbao Prize

*(de gauche à droite)*

M. Koïchiro Matsuura, Directeur général de l'UNESCO (1999-2009), M. Eugen Brand, Délégué général du mouvement international ATD Quart Monde, Mention d'honneur du Prix UNESCO/Bilbao pour la promotion d'une culture des droits de l'homme 2008, Mme Rama Yade, ancien Secrétaire d'État chargée des affaires étrangères et des droits de l'homme de la France, M. Iñaki Azkuna, Maire de Bilbao, M. Janusz Symonides, Président (2008) du Jury international du Prix UNESCO/Bilbao pour la promotion d'une culture des droits de l'homme, M. Stéphane Hessel, Lauréat du Prix UNESCO/Bilbao pour la promotion d'une culture des droits de l'homme

**page 35 ❹**

*(from left to right)*

Mr Koïchiro Matsuura, Director-General of UNESCO (1999-2009), and Mr Eugen Brand, General Delegate of the International Movement ATD Fourth World

*(de gauche à droite)*

M. Koïchiro Matsuura, Directeur général de l'UNESCO (1999-2009), et M. Eugen Brand, Délégué général du mouvement international ATD Quart Monde, Mention d'honneur du Prix UNESCO/Bilbao pour la promotion d'une culture des droits de l'homme 2008

**page 35 ❺**

*(from Leith to right)*

Ms Toshimi Ishii (Toshi), artist, author of the Trophy of the UNESCO/Bilbao Prize for the Promotion of a Culture of Human Rights, Mr Mikel Mancisidor, Director of UNESCO Etxea UNESCO Centre Basque Country, Mr Janusz Symonides, President (2008) of the Jury of the UNESCO/Bilbao Prize, Mr Iñaki Azkuna, Mayor of Bilbao, Ms Maya Makhoul Sarrazin from the Social and Human Sciences of UNESCO, Mr Stéphane Hessel, laureate of the 2008 UNESCO/Bilbao Prize, Ms Carole Bouquet, French actress, Porte-parole of the non-governmental organization "Voice of the Child" (La Voix de l'enfant), Mr Paulo Coelho, Brazilian writer, Mr Pierre Sané, Assistant Director-General for Social and Human Sciences of UNESCO (2001-June 2010)


*(de gauche à droite)*

Mme Toshimi Ishii (Toshi), artiste, auteur du Trophée du Prix UNESCO/Bilbao pour la promotion d'une culture des droits de l'homme, M. Mikel Mancisidor, Directeur de UNESCO Etxea - Centre UNESCO du Pays basque, M. Janusz Symonides, Président (2008) du Jury international du Prix UNESCO/Bilbao, M. Iñaki Azkuna, Maire de Bilbao, Mme Maya Makhoul Sarrazin du Secteur des sciences sociales et humaines de l'UNESCO, M. Stéphane Hessel, Lauréat du Prix UNESCO/BILBAO Pour 2008, Mme Carole Bouquet, actrice française, porte-parole de l'organisation non-gouvernementale La Voix de l'enfant, M. Paulo Coelho, l'écrivain brésilien, M. Pierre Sané, Sous-Directeur général de l'UNESCO pour les sciences sociales et humaines (2001-juin 2010)

**page 35 ❻**

Stéphane Hessel, laureate of the 2008 UNESCO/Bilbao Prize for the promotion of a culture of human rights

M. Stéphane Hessel, Lauréat du Prix UNESCO/Bilbao pour la promotion d'une culture des droits de l'homme



The UNESCO/BILBAO Prize for the Promotion of a Culture of Human Rights is awarded to encourage innovative initiatives serving to promote a culture of human rights. The Prize enlarges the scope of the UNESCO Prize for Human Rights Education (1978-2006). The first UNESCO/Bilbao Prize for the Promotion of a Culture of Human Rights was awarded in 2008 to commemorate the 60<sup>th</sup> anniversary of the Universal Declaration of Human Rights.

The UNESCO/Bilbao Prize rewards outstanding contributions made by organizations and individuals to the cause of human rights through means of education and research as well as awareness-raising among decision-makers and the general public.

Le Prix UNESCO/BILBAO Le Prix UNESCO/BILBAO pour la promotion d'une culture des droits de l'homme est décerné pour encourager les initiatives innovantes visant au renforcement d'une culture des droits de l'homme. Le Prix élargit la portée du Prix UNESCO de l'éducation aux droits de l'homme (1978-2006). Le premier Prix UNESCO/Bilbao pour la promotion d'une culture des droits de l'homme a été décerné en 2008 pour commémorer le 60<sup>e</sup> anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme.

Le Prix UNESCO/BILBAO récompense des organisations et des particuliers ayant apporté une contribution significative à la cause des droits de l'homme par le biais de l'éducation et de la recherche, et par un effort de sensibilisation des décideurs et du grand public.